ROYAL
catering

# BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

## SALADETTE
## CHILLER
## COOLING TABLE



- **RCSA**-S228
- **RCLK**-S228
- **RCLK**-S339
- **RCLK**-S449
- **RCKT**-179/70

**Deutsch** 3

**English** 9

**Polski** 15

**Česky** 21

**Français** 26

**Italiano** 32

**Español** 38


| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NAZWA PRODUKTU | SALADETTA | CHŁODZIARKA | CHŁODZIARKA | CHŁODZIARKA | STÓŁ CHŁODNICZY |
| PRODUKTNAME | SALADETTE | LAGER-KÜHLSCHRANK | LAGER-KÜHLSCHRANK | LAGER-KÜHLSCHRANK | KÜHLTISCH |
| PRODUCT NAME | SALADETTE | CHILLER | CHILLER | CHILLER | COOLING TABLE |
| NOM DU PRODUIT | SALADETTE | RÉFRIGÉRATEUR DE STOCKAGE | RÉFRIGÉRATEUR DE STOCKAGE | RÉFRIGÉRATEUR DE STOCKAGE | TABLE RÉFRIGÉRÉE |
| NOME DEL PRODOTTO | SALADETTE | FRIGORIFERO | FRIGORIFERO | FRIGORIFERO | TAVOLO REFRIGERATO |
| NOMBRE DEL PRODUCTO | MESA FRÍA | FRIGORÍFICO | FRIGORÍFICO | FRIGORÍFICO | MESA FRÍA |
| NÁZEV VÝROBKU | SALADETA | CHLADNIČKA | CHLADNIČKA | CHLADNIČKA | CHLADICÍ STŮL |
| MODEL PRODUKTU<br>MODELL<br>PRODUCT MODEL<br>MODÈLE<br>MODELLO<br>MODELO<br>MODEL VÝROBKU | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| NAZWA PRODUCENTA<br>NAME DES HERSTELLERS<br>MANUFACTURER NAME<br>NOM DU FABRICANT<br>NOME DEL PRODUTTORE<br>NOMBRE DEL FABRICANTE<br>NÁZEV VÝROBCE | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. | | | | |
| ADRES PRODUCENTA<br>ANSCHRIFT DES HERSTELLERS<br>MANUFACTURER ADDRESS<br>ADRESSE DU FABRICANT<br>INDIRIZZO DEL FORNITORE<br>DIRECCIÓN DEL FABRICANTE<br>ADRESA VÝROBCE | UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA \| POLAND, EU | | | | |





| |
|---|
| Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. |
| Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. |
| Das Gerät entspricht der CE-Erklärung. |
| Achtung! Unfallgefahr. |
| Achtung! Brandgefahr. Isobutan (Isobutan, R600a), Cyclopentan. |

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.
Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

BEDIENUNGSANLEITUNG
SICHERHEITSHINWEISE
Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:
Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offenbleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

SICHERHEITSHINWEISE
1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störungsfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
9. Vermeiden Sie Schäden am Netzkabel infolge von Quetschen, Brechen oder Reiben an scharfen Kanten. Von heißen Oberflächen und offenem Feuer fernhalten. Das Netzkabel nicht in Wasser hängen oder in Wasser eintauchen.
10. ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. In dem Kühlschrank dürfen keine schweren, giftigen und/oder korrosionsfördernden Gegenstände aufbewahrt werden.
13. Um die Beschädigung des Verdichters beim Transport zu vermeiden, sollte der Kühlschrank nicht um mehr als 45° gekippt werden.
14. Das Gerät sollte nicht in unbeheizten Räumen und/oder Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit verwendet werden.
15. ACHTUNG! Die Lüftungsöffnungen des Geräts sollten immer frei von Beeinträchtigungen sein.
16. ACHTUNG! Verwenden Sie keine elektrischen Geräte oder Maschinen, um das Auftauen zu beschleunigen.
17. ACHTUNG! Achten Sie besonders darauf, die Kühlelemente nicht zu beschädigen.
18. ACHTUNG! Verwenden Sie keine elektrischen Geräte innerhalb der Lebensmittelfächer.
19. ACHTUNG! Das Gerät enthält in seiner Konstruktion entflammbare Gase zur Isolierung. Aus diesem Grund sollte das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer von entsprechenden Fachleuten entsorgt werden.
20. ACHTUNG! Der Stecker des Geräts sollte an einer Stelle an die Steckdose angeschlossen werden, wo er leicht und schnell herausgezogen werden kann.
21. ACHTUNG! Die Installation muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
22. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
23. Lagern Sie keine explosionsgefährlichen Stoffe in dem Gerät, z. B. Dosen mit komprimiertem brennbarem Gas.
24. Falls das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist, wird von jeglicher Nutzung abgeraten.

25. Benutzen Sie bitte nur Zubehör – und Ersatzteile, die vom Hersteller empfohlen sind. Nicht empfohlenes Zubehör oder Ersatzteile könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen. Dies könnte zu Personenschäden führen und Ihre komplette Gewährleistung erlischt dadurch.
26. Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
27. Das Gerät darf niemals auf brennbaren Untergrund, wie z.B. Teppich, aufgestellt werden.
28. Bitte stellen Sie Ihr Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung auf, da durch die Hitze die Kühlleistung beeinträchtigt wird und sich dadurch der Energieverbrauch erhöht.
29. Das Gerät darf nicht an Verteiler oder Mehrfachsteckdosen angeschlossen werden – sondern nur direkt an eine Wandsteckdose.
30. Warten Sie nach dem Ausschalten des Geräts etwa 5 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder anschließen, um eine Beschädigung des Geräts zu vermeiden
31. Setzen Sie das Gerät unter keinen Umständen Regeneinwirkung aus.

**Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen!**

TECHNISCHE DETAILS

| Produktname | Saladette | Lager-Kühlschrank | |
|---|---|---|---|
| Modell | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Leistung [W] | 260 | 258 | 258 |
| Nennstrom [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Stromverbrauch [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Energieklasse | - | B | |
| Spannung [V]/ Frequenz [Hz] | 230~/50 | | |
| Kältemittel | R600a/120g | | |
| Temperaturbereich [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Nettokapazität [l] | - | 159 | 239 |
| Bruttovolumen [l] | 365 | 228 | 339 |
| Elektrische Schutzklasse | I | | |
| AE C (Jährlicher Energieverbrauch) [kWh/Jahr] | - | 659 | 802 |
| Klimaklasse | 4 | | |
| Gewicht [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Produktname | Lager-Kühlschrank | Kühltisch |
|---|---|---|
| Modell | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Leistung [W] | 343 | 235 |
| Nennstrom [A] | 2,7 | 2 |
| Stromverbrauch [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Energieklasse | B | C |
| Spannung [V]/ Frequenz [Hz] | 230~/50 | |
| Kältemittel | R290/ 120g | R600a/ 120 g |
| Temperaturbereich [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Nettokapazität [l] | 342 | 245 |
| Bruttovolumen [l] | 450 | 403 |
| Elektrische Schutzklasse | I | |
| Emittierter Geräuschpegel [dB] | 46 | 42 |
| AE C (Jährlicher Energieverbrauch) [kWh/Jahr] | 859 | 1156 |
| Klimaklasse | 4 | |
| Gewicht [kg] | 115 | 134 |

ANWENDUNGSGEBIET
Die Kühlvorrichtung ist zum Kühlen und Aufbewahren von Lebensmittelerzeugnissen vorgesehen.
**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG
Prüfen Sie bei Erhalt der Ware die Verpackung auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine Schäden vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG
Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER
Das Gerät muss nach dem Auspacken und vor dem Anschluss an das Netzwerk gereinigt werden. Sobald das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat, kann es gefüllt werden. Es ist verboten, das Gerät mit warmen Flüssigkeiten und Lebensmitteln zu füllen. Alle Lebensmittel, die in dem Gerät aufbewahrt werden, sollten abgedeckt sein.





Verwenden Sie hermetisch verschlossene Behälter Um eine ausreichende Luftzirkulation in dem Gerät zu gewährleisten, wird empfohlen, die Produkte so zu platzieren, dass zwischen diesen ein Abstand bestehen bleibt. Achten Sie darauf, dass je mehr Gegenstände sich im Tiefkühlschrank befinden, je länger die Türen/Schubladen geöffnet werden, desto höher ist der Energieverbrauch und desto eher ergeben sich Defekte.
Verwenden Sie keine Schraubendreher oder anderen Metallwerkzeuge, um Eisdecken zu entfernen, die sich während der Verwendung an den Wänden des Gerätes bilden.
Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Reinigen Sie es und lassen Sie die Tür offen, um die Bildung unangenehmer Gerüche im Gerät zu vermeiden.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES




1. Kühlkammern
2. Lüftungsgitter
3. Schloss
4. Display mit Bedienfeld
5. Schalter
6. Kühltisch (bei Modell RCSA-S228: Kühldeckel mit Glasabdeckung)

INSTALLATION UND MONTAGE DES GERÄTES
Wenn das Gerät in einer anderen als der vorgesehenen Position gelagert oder transportiert wurde, vergewissern Sie sich, dass das Gerät etwa 12 Stunden vor dem Einschalten in der richtigen Position gestanden hat. Im Zweifelsfall sollte die empfohlene Zeit abgewartet werden. Das Gerät soll immer in der vertikalen Position transportiert werden, indem man es an seine Basis hält.
WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom! Die Inbetriebnahme des Gerätes darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt stattfinden.
Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche, die seinem Gewicht und seinem Inhalt entspricht. Halten Sie mindestens 20 cm Abstand zwischen dem Gerät und der Wand oder anderen Gegenständen, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten. Schlechte Belüftung durch zu wenig Platz um das Gerät herum, kann den Kühlvorgang beeinträchtigen und die Lebensdauer des Kompressors verkürzen.

Erste Inbetriebnahme.
1. Entpacken Sie das gesamte Gerät.
2. Stellen Sie sicher, dass sich kein Verpackungsmaterial im Kompressorraum befindet.
3. Entfernen Sie alle Dokumente und anderes Zubehör aus dem Inneren des Gerätes.
4. Installieren Sie alle zusätzlichen Komponenten.
5. Stellen Sie die Bremsblöcke an den Rollen ein, um zu verhindern, dass sich das Gerät bewegt oder destabilisiert.
6. Reinigen und trocknen Sie den Innenraum.
7. Schließen Sie die Abdeckung / Tür.
8. Schließen Sie den Gerätestecker an die Steckdose an.
9. Stellen Sie die Kühlleistung auf das Maximum ein.
10. Wenn das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat, können Sie Lebensmittel hineingeben.

Höhenverstellung/Nivellierung:
Um die Höhe des Gerätes einzustellen oder zu justieren, müssen die Füße des Gerätes mit den Schrauben entsprechend eingestellt werden.

EINSCHALTEN DES GERÄTS
1. Schließen Sie die Gerätetür.
2. Stellen Sie sicher, dass sich der Geräteschalter in der Position [O] befindet. Verbinden Sie den Gerätestecker mit der Steckdose.
3. Schalten Sie die Ein/Aus-Taste auf [I], um das Gerät einzuschalten. Die aktuelle Temperatur im Gerät wird angezeigt.

Das Gerät beginnt auf die eingestellte Temperatur abzukühlen und taut mehrmals am Tag, in Abhängigkeit von den Geräteeinstellungen ab (normalerweise alle 4 Stunden).

BESCHREIBUNG BEDIENFELD




1. Ein / Aus-Taste (entsprechend I/O)
2. Controller

ENTFROSTEN
Automatisches Abtauen:
Das Gerät muss aufgetaut werden, wenn es durch zu langes oder häufiges Öffnen der Tür vereist ist. Das Gerät startet automatisch seinen Auftauzyklus – alle 4 Stunden. Sie können auch den manuellen Entfrostungsvorgang des Geräts starten. Hierzu ist folgendes zu tun:

MANUELLES ABTAUEN
Halten Sie die Taste ❄ für etwa 5 Sekunden gedrückt – Das abtauen beginnt und die entsprechende Meldung erscheint auf dem Display. Das Abtauen wird max. 30 Minuten dauern.
HINWEIS: Manuelles Abtauen löscht auch die automatische Abtauzeiteinstellung. Ein weiteres automatisches Abtauen erfolgt nach 4 Stunden ab Ende des manuellen Abtauens.
ACHTUNG! Verwenden Sie niemals elektrische Geräte zum Auftauen des Gerätes (z.B. einen Fön) oder offenes Feuer (z.B. Kerzen). Die Kunststoffteile des Innenraums können schmelzen und der Dampf kann sich durch Funken oder Flammen entzünden.

TÜRSCHLOSS
Die Gerätetür kann mit einem Schlüssel verschlossen werden, um ein Öffnen zu verhindern.

BETRIEB DES GERÄTE-CONTROLLERS



| | |
|---|---|
| SET | Anzeige des Sollwertes. Im Serviceprogramm – Auswahl der Parameter und Bestätigung der eingegebenen Änderungen. |
| ❄ | Start des manuellen Abtauens. |
| ∧ | Scrollen der Parameterliste (im Serviceprogramm)/Heraufsetzen des Einstellwertes. |
| ∨ AUX | Scrollen der Parameterliste (im Serviceprogramm)/Herabsetzen des Einstellwertes. |
| TASTENKOMBINATIONEN | |
| ∨ + ∧ | Blockieren/Freischalten der Tasten. |
| SET + ∨ | Zugang zum Serviceprogramm – VORSICHT! ES WIRD EMPFOHLEN, DAS SERVICEPROGRAMM NICHT ZU AKTIVIEREN – in diesem Modus sind sämtliche Parameter fabrikmäßig eingestellt und Änderungen jeder Art können dazu führen, dass das Gerät nicht korrekt funktioniert. |
| SET + ∧ | Zurück zur Temperaturanzeige. |

| SYMBOL | MODUS | BEDEUTUNG |
|---|---|---|
| ❄ | Eingeschaltet | Der Kompressor arbeitet |
| | Aufleuchten | Aktivierung verhindert kurze Arbeitszyklen |
| ❄ | Eingeschaltet | Aktives Abtauen |
| | Aufleuchten | Aktives Abtropfen |
| | Eingeschaltet | Lüfter aktiv |
| | Aufleuchten | Verzögertes Einschalten des Lüfters nach dem Abtauen |
| °C | Eingeschaltet | Temperaturmesseinheit |
| | Aufleuchten | Programmmodus |
| °F | Eingeschaltet | Temperaturmesseinheit |
| | Aufleuchten | Programmmodus |

WIE WIRD DER SOLLWERT ANGEZEIGT:

1. Kurz SET drücken, auf der Anzeige erscheint der Sollwert.
2. Kurz SET drücken oder 5 Sekunden warten, um zur Standardanzeige zurückzukehren.

WIE WIRD DER SOLLWERT GEÄNDERT:

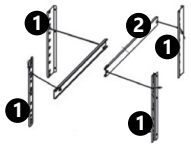
1. SET drücken und für etwa 3 Sekunden halten.
2. Auf der Anzeige erscheint der Sollwert, die Diode °C oder °F beginnt zu blinken.
3. Den Einstellwert mithilfe der Tasten ∨ oder ∧ ändern.
4. Um die eingegeben Änderungen zu bestätigen SET drücken.

BLOCKIEREN DER TASTEN:
Die Tasten ∨ und ∧ drücken und für mindestens 3 Sekunden halten. Es erscheint die Meldung „OFF" – dies bedeutet: Tasten blockiert.

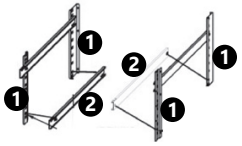
FREISCHALTEN DER TASTEN:
Die Tasten ∨ und ∧ drücken und für mindestens 3 Sekunden halten. Es erscheint die Meldung „ON" – dies bedeutet: Tasten freigeschaltet.

AUFBAU/AUSBAU DER EINZELNEN ELEMENTE DES GERÄTES:
Installation des 2-Schubladen-Sets:

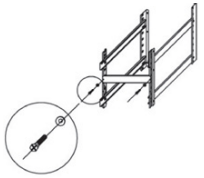
Befestigen Sie die oberen Schubladenpfosten (1) an den Schubladenpfosten und befestigen Sie die Querstreben (2) am 4. Loch von oben:



Befestigen Sie die unteren Querstreben (2) an das 11. Loch von oben:



Schrauben Sie die Trennwand zwischen den Schubladen an:

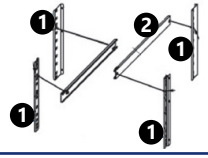


Setzen Sie zuerst die oberste und dann die untere Schublade ein:

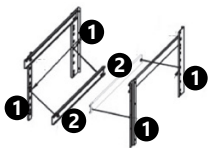


Installation des 3-Schubladen-Sets:

Befestigen Sie die oberen Schubladenpfosten (1) an den Schubladenpfosten, befestigen Sie die Querstreben (2) im 2. Loch von oben:



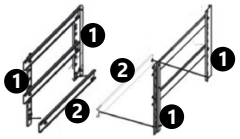
Die zentralen Pfosten sollten im 7. Loch des Pfostens von oben angebracht werden:



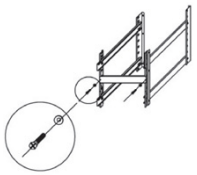




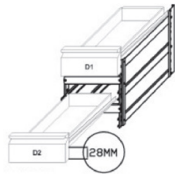
Die unteren Querstreben sollten in der letzten Bohrung von oben befestigt werden:



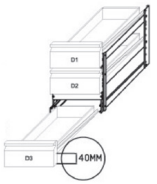
Befestigen Sie beide Querstreben, die die Schubladen trennen:



Setzen Sie die oberen und mittleren Schubladen ein:




Legen Sie eine tiefere Schublade unten ein:




INSTALLATION DER GLASABDECKUNG (nur Modell RCSA-S228):

- Die Abdeckung aus der Verpackung nehmen.
- Schrauben Sie die für die Montage der Glasabdeckung vorgesehenen Elemente mit Schrauben am Saladette-Tisch an.
- Platzieren Sie die seitlichen Glasabdeckungen an den entsprechenden Stellen und ziehen Sie sie mit den Klemmschrauben fest.
- Verschrauben Sie die Elemente, die die Frontabdeckung mit den Seitenwänden verbinden, mit den seitlichen Glasabdeckungen.
- Platzieren Sie die Saladette-Frontabdeckung und befestigen Sie diese mit den Klemmschrauben.

INSTALLATION VON GASTRO-BEHÄLTERN (nur Modell RCSA-S228)
Das gesamte Set mit Gerät enthält Gastro-Behälter. Es ist möglich, weitere Gastro-Behälter zu implementieren, diese sind jedoch nicht im Lieferumfang berücksichtigt.

ANPASSEN DER REGALE

1. Positionieren Sie die Regalführungseinheiten auf beiden Seiten der Stellage des Geräts in der gewünschten Höhe.
2. Das Regalelement an den vorgesehenen Platz verschieben.
3. Dies für die übrigen Regalelemente wiederholen.

Das richtige Einstellen des Regals ist wichtig für die ordnungsgemäße Entwässerung.

TRANSPORT UND LAGERUNG
Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen, sowie Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

REINIGUNG UND WARTUNG
Es wird empfohlen, das Gerät regelmäßig zu reinigen. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder vor Reparatur – oder Wartungsarbeiten von der Stromversorgung und warten Sie, bis diese abgekühlt ist.

Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungsmittel wie Reinigungspulver, Flüssigkeiten, Verdünnungsmittel usw. und lassen Sie kein Wasser in das Gerät gelangen. Schützen Sie sich vor Stromschlägen und tauchen niemals das Gerät, das Kabel oder den Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden sie keinen Druckwasserstrahl zur Reinigung des Gerätes, da das Gerät für die Reinigung und das direkte Absprühen mit dem Wasserstrahl nicht geeignet ist. Mit einem für den Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger reinigen Sie die Türfächer und Schubladen von innen. Trocknen Sie im Anschluss darauf das komplette Gerät gründlich ab. Im Anschluss an die komplette Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum finalen Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen. Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird: Trennen Sie das Gerät vollständig von der Stromversorgung und nehmen Sie alle Lebensmittel heraus. Dann das gesamte Gerät mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel waschen. Mit klarem Wasser spülen und gründlich trocknen lassen. Lassen Sie die Tür einige Zeit offen, damit das Gerät vollständig trocken kann. Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn das Kabel in irgendeiner Form beschädigt ist. Sollte dies der Fall sein und Ihr Kabel weist Schäden auf, muss es durch einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht
werden. So vermeiden Sie jegliche Gefährdung und Defekte. Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an unseren Service. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES
Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.
Was tun im Problemfall?
Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs – und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild).
- Ggf. ein Foto des defekten Teils aufnehmen.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

PROBLEMLÖSUNGEN

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Gerät funktioniert nicht | Gerät ist nicht eingeschaltet | Prüfen Sie, ob das Gerät richtig eingesteckt und eingeschaltet ist |
| | Stecker und Zuleitung sind beschädigt | Rufen Sie Ihren Händler an oder einen qualifizierten Techniker |

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Gerät funktioniert nicht | Sicherung beschädigt | Ersetzen Sie die Sicherung |
| | Problem mit der Stromversorgung | Prüfen Sie die Stromversorgung |
| | Interner Leitungsfehler | Rufen Sie Ihren Händler an oder einen qualifizierten Techniker |
| Das Gerät geht an, aber die Temperatur ist zu hoch/zu niedrig | Zu viel Eis auf dem Verdampfer | Tauen Sie das Gerät ab |
| | Kondensator vom Staub blockiert | Rufen Sie Ihren Händler an oder einen qualifizierten Techniker |
| | Die Türen sind nicht richtig geschlossen | Prüfen Sie, ob die Türen geschlossen sind und ob die Dichtungen unbeschädigt sind |
| | Das Gerät befindet sich bei einer Hitzequelle oder die Luftzufuhr zum Kondensator wurde unterbrochen | Stellen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort auf |
| | Raumtemperatur ist zu hoch | Verbessern Sie die Luftzufuhr oder stellen Sie das Gerät an einem kühleren Ort auf |
| | Ungeeignete Lebensmittel werden im Gerät gelagert | Entfernen Sie sehr heiße Lebensmittel oder beseitigen Sie Blockaden der Lüftung |
| | Gerät ist überladen | Reduzieren Sie die Menge an Lebensmittel im Gerät |
| Das Gerät ist ungewöhnlich laut | Lose Muttern/Schrauben | Prüfen Sie alle Muttern und Schrauben und ziehen Sie diese an |
| | Das Gerät wurde nicht in waagrechter oder stabiler Position aufgestellt | Prüfen und ändern Sie ggfs. Die Position |
| Das Gerät verliert Wasser | Lose Muttern/Schrauben | Prüfen Sie alle Muttern und Schrauben und ziehen Sie diese an |
| | Das Gerät wurde nicht in waagrechter oder stabiler Position aufgestellt | Prüfen und ändern Sie ggfs. Die Position |

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Das Gerät verliert Wasser | Das Gerät ist nicht waagrecht aufgestellt | Passen Sie die Schraubenfüsse an (falls zutreffend) |
| | Der Ablauf ist blockiert | Machen Sie den Ablauf frei |
| | Das Wasser kann nicht in den Ablauf laufen | Reinigen Sie den Boden des Geräts (falls zutreffend) |
| | Der Wasserbehälter ist beschädigt | Rufen Sie Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker an |





The operation manual must be reviewed.

Never dispose of electrical equipment together with household waste.

This machine conforms to the CE declarations.

Attention! Risk of accident.

WARNING! Risk of fire. Isobutene (Isobutene, R600a), Cyclopentane.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

USER MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices: To avoid any risk of injury from fire or electric shock, please follow the basic safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground that provide the correct voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubts, let an electrician check that the connection is properly grounded. Never use a defective power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected place to avoid damaging the equipment or putting at risk others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning the machine, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before using the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it..
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before using this device for the first time, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction as to how the device is used.
7. ELECTRIC SHOCK HAZARD! Do not try to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check the main plug and the power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. It is necessary to prevent damage to the power cable due to its crushing, breaking or abrasions on sharp edges and to keep it away from hot surfaces and open sources of fire. It may also not hang or be immersed in water.
10. ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened.
12. Do not store heavy, poisonous or corrosive objects in the device.
13. In order to avoid damaging the compressor during transport, the fridge should not be tilted by more than 45°
14. Do not use the fridge in unheated rooms and in locations with high air humidity.
15. ATTENTION! The ventilation openings of the appliance should always be free from blockages.
16. ATTENTION! Do not use any electrical appliances or machines in order to accelerate defrosting.
17. ATTENTION! Pay special attention not to damage the elements of coolant circuit.
18. ATTENTION! Do not use any electrical appliances inside the chamber of the appliance which serves to store food.
19. ATTENTION! The appliance in its design contains flammable gases serving for insulation. For this reason at the end of its service life the appliance should be handed over for disposal by professionals.
20. ATTENTION! The plug of the appliance should be connected to the socket in a place enabling its easy and quick disconnection.
21. ATTENTION! Installation of the appliance must be carried out by a qualified person.
22. Children may not play with the appliance.
23. It is not allowed to store potentially explosive substances in the appliance, e.g.: cans containing compressed flammable gas.
24. Do not use malfunctioning or damaged device.
25. Parts or accessories not recommended by the manufacturer cannot be used in the device. The act of using parts not recommended by the manufacturer, resulting in loss of warranty and can lead to a direct threat to the life or health of the user.
26. It is forbidden to move, adjusting and rotating the device in the course of work.
27. It is forbidden to place the device on a combustible surface.
28. It is forbidden to place the device near an open flame, electric stoves, coal stoves or other heat sources, as well as near direct sunlight. High temperatures can damage the cooling capacity and rise the consumption of electricity.
29. The device must not be connected to the outlet other than wall-mounted socket, do not use a multiple outlet adapter or multiple sockets.
30. In case the power supply is cut off from the appliance it is necessary to wait about 5 minutes before reconnecting the appliance to the electricity in order to avoid damage to the appliance.
31. Do not expose the device to rain.

**Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!**

TECHNICAL DATA

| Product name | Saladette | Chiller | |
|---|---|---|---|
| Model | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Rated input power [W] | 260 | 258 | 258 |
| Rated current [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Power consumption [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Energy class | - | B | |
| Power supply [V]/Frequency [Hz] | 230~/50 | | |
| Refrigerant | R600a/120g | | |
| Temperature [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Net volume [l] | - | 159 | 239 |
| Gross volume [l] | 365 | 228 | 339 |
| Electric shock protection class | I | | |
| AEC (Annual Energy Consumption) [kWh/Year] | - | 659 | 802 |
| Climate class | 4 | | |
| Weight [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Product name | Chiller | Cooling table |
|---|---|---|
| Model | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Rated input power [W] | 343 | 235 |
| Rated current [A] | 2,7 | 2 |
| Power consumption [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Energy class | B | C |
| Power supply [V]/Frequency [Hz] | 230~/50 | |
| Refrigerant | R290/ 120g | R600a/ 120 g |
| Temperature [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Net volume [l] | 342 | 245 |
| Gross volume [l] | 450 | 403 |
| Electric shock protection class | I | |
| Emitted noise level [dB] | 46 | 42 |
| AEC (Annual Energy Consumption) [kWh/Year] | 859 | 1156 |
| Climate class | 4 | |
| Weight [kg] | 115 | 134 |

SCOPE OF THE APPLICATION
The fridges are designed for refrigerating and storing food.
**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device!**

BERORE THE FIRST USE
Upon receipt of the goods, check the packaging for defects and open the packaging if there are no damages. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

DISPOSING OF THE PACKAGING
Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

GENERAL HINTS FOR THE USER
The appliance must be cleaned after unpacking and before its connection to the power supply network Once the appliance has reached the set temperature, it can be filled. It is forbidden to fill the appliance with warm liquids and food and any food products put into the appliance should be covered. Food products and drinks should be stored in sealed airtight containers. In order to ensure adequate air circulation inside the appliance it is recommended to place products be in such a manner in order to maintain distance between them. If the door is opened too often, there is increased energy consumption, which could lead to possible damage.
Always close the door of the appliance when it is not in use.
Do not use screwdrivers or other metal tools in order to remove ice layers that are formed on the walls of the appliance during its use.
In case of you do not use the appliance for a longer time, in order to save electricity, it is necessary to disconnect the cleaned appliance from the electricity, to clean and leave the door open in order to prevent gathering of unpleasant odours inside the appliance.

DEVICE DESCRIPTION




1. refrigeration chambers
2. ventilation grilles
3. lock
4. display and control panel
5. ON/OFF switch
6. refrigerator worktop (the RCSA-S228 model refrigerator worktop features a glass cover)

INSTALLATION AND ASSEMBLY OF THE APPLIANCE
If the device was stored or transported in a position other than its working position, before use stand the device in the correct position for 12h. If there are any doubts, let it stand for the required period of time.
CAUTION! Correct connection of the device to the single socket with earth is the guarantee of
proper work. In the case of inappropriate installation, the machine may cause injury.
Place the appliance on a flat, stable surface that will withstand its weight together with its contents.
In order to provide adequate ventilation, keep at least 20 cm of space between the appliance and the wall or other objects.
Poor ventilation caused by insufficient space around the device may adversely impact the refrigeration process and reduce fridge lifetime.

First start up.
1. Unpack the whole appliance.
2. Make sure that no packing material has been left in the compressor chamber.
3. Remove all documents and other accessories from the inside of the appliance.
4. Install all additional components of the appliance.
5. Align wheel chocks to prevent the device from moving or ensure it is on a level surface.
6. Clean and dry the interior
7. Close the door of the appliance.
8. Connect the appliance plug to the socket.
9. Set refrigeration according to requirements.
10. Load the device once the pre-set temperature has been reached.

Height adjustment / levelling:
In order to adjust the height or level of the chiller, it is necessary to unscrew or screw in the feet of the appliance.

SWITCHING THE DEVICE ON
1. Close the appliance door.
2. Make sure the On/Off switch is on the [O] position and connect the device plug to a socket.
3. Switch the I/O switch to the [O] position to turn the device on. The current temperature inside the device will be displayed.

The device will start refrigerating to the set temperature and will regularly run a defrost cycle 4 times a day (every 6 hours) / a few times a day depending on controller settings (usually 6 times a day, every 4 hours).

DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL




1. On/Off button (I/O respectively)
2. Device controller

DEFROSTING
Automatic defrost:
The device shall require a defrost if internal ice build-up occurs. This may happen due to too frequent opening of the doors for long periods. The device automatically activates its auto defrost cycle every four hours. To manually activate defrost:
Attention! Do not use electrical devices (such as a hair dryer) or open fire to defrost the device. Plastic elements of the interior may melt and a spark or flame may ignite the fumes:

MANUAL DEFROST
Press and hold down the ❄ button for at least 5 seconds – defrost will start and an appropriate message will appear in the display.
ATTENTION: Manual defrost resets the automatic defrost schedule. The next automatic defrost will start 4 hours after manual defrost ends.
Attention! Do not use electrical devices (such as a hair dryer) or open fire to defrost the device. Plastic elements of the interior may melt and a spark or flame may ignite the fumes.

DOOR LOCK
The key is used to open doors for access to device elements responsible for its operation.

DEVICE CONTROLLER OPERATION




| | |
|---|---|
| SET | Displaying settings. In service programming mode – select parameter and conform changes. |
| ❄ | Start manual defrost. |
| ∧ | Scroll list of parameters (in service programming mode)/ Increase set value |
| ∨ AUX | Scroll list of parameters (in service programming mode)/ Decrease set value |

| BUTTON COMBINATIONS | |
|---|---|
| ▽+△ | Lock/unlock buttons |
| SET+▽ | Initiate service programming mode – ATTENTION! IT IS RECOMMENDED NOT TO INITIATE THE SERVICE MODE – all the factory parameters were set in this mode and changes may result in incorrect device operation. |
| SET+△ | Return to ambient temperature display. |

| SYMBOL | MODE | DESCRIPTION |
|---|---|---|
| ❄ | ON | Compressor is active |
| | Flashing | Prevention of short operation periods activated |
| ❄ | ON | Active defrosting |
| | Flashing | Active dripping |
| | ON | Fan ON |
| | Flashing | Delayed ventilator activation after defrosting |
| °C | ON | Unit of temperature |
| | Flashing | Programming mode |
| °F | ON | Unit of temperature |
| | Flashing | Programming mode |

DISPLAYING SETTINGS:
1. Briefly press the SET button and the current setting will be displayed.
2. To return to the standard screen briefly press SET or wait for approximately 5 seconds.

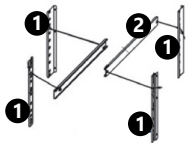
CHANGING SETTINGS:
1. Press and hold down the SET button for approximately 3 seconds
2. The current setting will be displayed and °C or °F diode will flash.
3. Change the setting using ▽ or △.
4. To accept changes press the SET button.

LOCKING BUTTONS:
Press and hold down the ▽ and △ buttons for at least 3 seconds. „OF" will be displayed – the buttons are now locked.

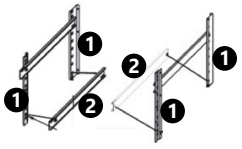
UNLOCKING BUTTONS:
Press and hold down the ▽ and △ buttons for at least 3 seconds. „on" will be displayed – the buttons are now active.

Assembly/disassembly of the device's elements:
Assembly of a 2 drawer set:

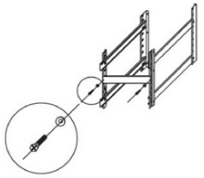
Attach upper drawer posts (1), attach cross bars (2) to drawer posts to the 4th opening from the top:



Attach lower cross bars (2) to the 11th opening from the top:



Screw in the cross bar separating the drawers:

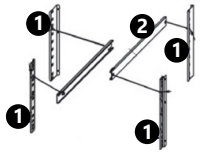


First insert the top drawer, then the bottom drawer:

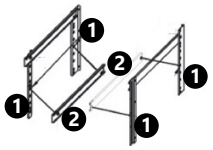


Assembly of a 3 drawer set:

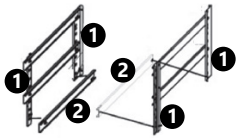
Attach upper drawer posts (1), attach cross bars (2) to drawer posts to the 2nd opening from the top:



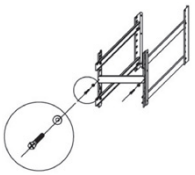
Attach middle posts to the 7th opening in the post from the top:



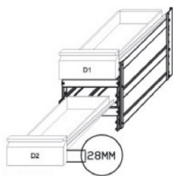
Attach bottom cross bars to the last hole from the top:



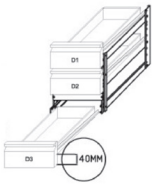
Attach both cross bar separating the drawers:



Insert the top and bottom drawers:



The deeper drawer goes on the bottom:




ASSEMBLY OF THE GLASS TOP (applies to model RCSA-S228 only):
- remove glass top from packaging,
- use bolts to attach elements designed for glass top assembly to the Saladetta table.
- align side glass panels and screw down with locking bolts,
- screw elements connecting the front glass with side glass panels to side panels,
- align Saladetta front and screw down using locking bolts.

ASSEMBLY OF GN CONTAINERS (applies to model RCSA-S228 only)
The device comes complete with food containers' supports. It is possible to attach food containers to the device; however, they are not included.

FITTING SHELVES
1. Align one set of shelf guides on each side of the frame at the required height.
2. Slide shelf into place
3. Repeat for the remaining shelves.

Shelf malignant is significant for correct water drainage.

TRANSPORTATION AND STORAGE
During transport, the machine should be protected from shaking, falling and turning upside down. Store it in a properly ventilated place with dry air and without any corrosive gas.

CLEANING AND MAINTENANCE
It is recommended to wash the appliance regularly. Before start of cleaning of the appliance or before performance of any repair or maintenance work, it is necessary to disconnect the appliance from the power supply and wait until it has cooled down. Do not use for washing any caustic cleaners, such as cleaning powders, agents with alcohol content, thinners, diluents, etc., and do not allow water to enter the appliance interior. Never immerse the appliance, cord or plug in water or any other liquid. It is forbidden to clean the device with a water jet. The interior of the device should be cleaned with a disinfectant suitable for the food industry. To clean, use a damp, soft cloth and then dry thoroughly. Dry the surface with a soft, dry cloth. The following actions should be taken if the machine is not used for a long period of time: Disconnect the appliance completely from the power supply and remove all food products from it. Then wash the entire appliance with a damp, soft cloth and mild cleaning agent, rinse with clean water and dry thoroughly, for some time leave the door open, so that the appliance will be completely dry. From time to time, check that the cable is not damaged. Do not use the appliance if the cable is damaged. A damaged cable must be replaced by a service or a qualified electrician. In the event of damage or malfunction, please contact your dealer or our service. Maintenance and repair work must be done only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Attempts to make repairs on your own can lead to a direct threat to life or health, and will void the warranty!

CHECK REGULARLY THE DEVICE
Check regularly that the device doesn ´t present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.
What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare following information:
- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

TROUBLESHOOTING

| Problem | Probable cause | Action |
|---|---|---|
| The appliance is not working | The unit is not switched on | Check the unit is plugged in correctly and switched on |
| | Plug and lead are damaged | Call your agent or qualified technician |
| | Fuse in the plug has blown | Replace the fuse |
| | Power supply | Check power supply |
| | Internal wiring fault | Call your agent or qualified technician |
| The appliance turns on, but the temperature is too high/low | Too much ice on the evaporator | Defrost the appliance |
| | Condenser blocked with dust | Call your agent or qualified technician |
| | Doors are not shut properly | Check doors are shut and seals are not damaged |
| | Appliance is located near a heat source or air flow to the condenser is being interrupted | Move the appliance to a more suitable location |
| | Ambient temperature is too high | Increase ventilation or move appliance to a cooler position |
| | Unsuitable foodstuffs are being stored in the appliance | Remove any excessive hot foodstuffs or blockages to the fan |
| | Appliance is overloaded | Reduce the amount of food stored in the appliance |
| The appliance is unusually loud | Loose nut/screw | Check and tighten all nuts and screws |
| | The appliance has not been installed in a level or stable position | Check installation position and change if necessary |

| Problem | Probable cause | Action |
|---|---|---|
| The appliance is leaking water | The appliance is not properly levelled | Adjust the screw feet to level the appliance (if applicable) |
| | The discharge outlet is blocked | Clear the discharge outlet |
| | Movement of water to the drain is obstructed | Clear the floor of the appliance (if applicable) |
| | The water container is damaged | Call your agent or qualified Technician |







| | |
|---|---|
| | Należy zapoznać się z instrukcją obsługi. |
| | Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. |
| CE | Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE. |
| ⚠ | UWAGA! Niebezpieczeństwo wypadku. |
| | UWAGA! Ryzyko pożaru. Izobutan (Izobutan, R600a), cyklopentan. |

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjaliście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
7. NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM! Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia. Nie może on również wisieć i być zanurzony w wodzie.
10. UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Nie należy przechowywać w urządzeniu ciężkich, trujących ani korodujących przedmiotów.
13. Aby uniknąć uszkodzenia sprężarki podczas transportu nie należy przechylać lodówki o kąt większy niż 45°.
14. Nie wolno eksploatować urządzeń w nieogrzewanych pomieszczeniach oraz miejscach o dużej wilgotności powietrza.
15. UWAGA! Otwory wentylacyjne urządzenia powinny być zawsze wolne od blokad.
16. UWAGA! Nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych lub maszyn, w celu przyspieszenia rozmrażania.
17. UWAGA! Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie uszkodzić elementów obiegu chłodziwa.
18. UWAGA! Nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych wewnątrz komory urządzenia służącej do przechowywania żywności.
19. UWAGA! Urządzenie w swojej konstrukcji zawiera łatwopalne gazy służące izolacji. Z tego powodu urządzenie po zakończeniu eksploatacji powinno być przekazane do utylizacji specjalistom.

20. UWAGA! Wtyczka urządzenia powinna być podłączona do gniazda w miejscu umożliwiającym jej łatwe i szybkie odłącznie.
21. UWAGA! Instalację urządzenia musi przeprowadzić odpowiednio wykwalifikowana osoba.
22. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
23. Nie wolno przechowywać w urządzeniu substancji grożących wybuchem np.: puszek zawierających sprężony łatwopalny gaz.
24. Nie należy używać niesprawnego lub uszkodzonego urządzenia.
25. Części zamienne lub akcesoria nie zalecane przez producenta nie mogą być używane w urządzeniu. Działanie polegające na zastosowaniu części nie zalecanych przez producenta skutkuje utratą gwarancji jak również może prowadzić do powstania bezpośredniego zagrożenia życia lub zdrowia użytkownika.
26. Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
27. Nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
28. Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartych źródeł ognia, pieców elektrycznych, pieców węglowych itp., jak również nie należy ustawiać urządzenia w miejscu bezpośredniego nasłonecznienia, ponieważ działanie ciepła może zmniejszyć moc chłodzenia, a co za tym idzie podwyższyć zużycie energii elektrycznej.
29. Urządzenie musi być podłączone w sposób bezpośredni do gniazda wtykowego naściennego; nie wolno używać rozgałęziaczy itp.
30. W przypadku odcięcia zasilania od urządzenia należy odczekać około 5 min przed ponownym podłączeniem urządzenia do prądu, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.
31. Zabronione jest wystawianie urządzenia na działanie deszczu.

**Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!**

DANE TECHNICZNE

| Nazwa produktu | SALADETTA | CHŁODZIARKA | CHŁODZIARKA |
|---|---|---|---|
| Model | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Moc znamionowa[W] | 260 | 258 | 258 |
| Prąd znamionowy [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Zużycie energii [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Klasa energetyczna | - | B | |
| Napięcie znamionowe [V]/ Częstotliwość [Hz] | 230~/50 | | |
| Czynnik chłodniczy | R600a/120g | | |
| Zakres temperatur [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Pojemność netto [l] | - | 159 | 239 |
| Pojemność brutto [l] | 365 | 228 | 339 |
| Klasa ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym | I | | |
| AE C (Roczne zużycie energii) [kWh/rok] | - | 659 | 802 |
| Klasa klimatyczna | 4 | | |
| Waga [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Nazwa produktu | CHŁODZIARKA | STÓŁ CHŁODNICZY |
|---|---|---|
| Model | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Moc znamionowa[W] | 343 | 235 |
| Prąd znamionowy [A] | 2,7 | 2 |
| Zużycie energii [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Klasa energetyczna | B | C |
| Napięcie znamionowe [V]/Częstotliwość [Hz] | 230~/50 | |
| Czynnik chłodniczy | R290/ 120g | R600a/ 120 g |
| Zakres temperatur [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Pojemność netto [l] | 342 | 245 |
| Pojemność brutto [l] | 450 | 403 |
| Klasa ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym | I | |
| Poziom emitowanego hałasu [dB] | 46 | 42 |
| AE C (Roczne zużycie energii) [kWh/rok] | 859 | 1156 |
| Klasa klimatyczna | 4 | |
| Waga [kg] | 115 | 134 |

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Chłodziarki przeznaczone są do schładzania i przechowywania produktów żywnościowych.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastykowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

WSKAZÓWKI OGÓLNE DLA UŻYTKOWNIKA

Urządzenie należy umyć po jego wypakowaniu i przed jego podłączeniem do sieci. W momencie osiągnięcia przez urządzenie zadanej temperatury, można je napełnić. Zabrania się napełniania urządzenia ciepłymi płynami i potrawami, ponadto wszelkie produkty spożywcze wstawiane do urządzenia powinny być przykryte. Zaleca się aby potrawy oraz napoje były przechowywane w zamkniętych hermetycznie pojemnikach. Aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza wewnątrz urządzenia zaleca się ustawiać produkty w taki sposób aby zapewnić zachowanie odstępu między nimi. Nie należy zbyt często otwierać drzwi oraz pozostawiać ich otwartych na dłuższy czas, powoduje to zwiększenie zużycia energii elektrycznej, co może prowadzić do ewentualnego uszkodzenia urządzenia. Należy zawsze zamykać drzwi urządzenia, gdy nie jest ono w użyciu. Nie należy używać śrubokrętów lub innych metalowych narzędzi w celu usuwania warstw lodu powstających na ścianach urządzenia podczas jego użytkowania. W przypadku nieużywania urządzenia przez dłuższy czas, w celu oszczędzania energii elektrycznej należy odłączyć wyczyszczone urządzenie od prądu, wyczyścić i pozostawić uchylone drzwi celem zabezpieczenia się przed gromadzeniem się przykrych zapachów wewnątrz urządzenia.

OPIS URZĄDZENIA




1. komory chłodnicze
2. kratki wentylacyjne
3. zamek
4. wyświetlacz z panelem sterowania
5. włącznik
6. blat chłodniczy (dla modelu RCSA-S228 blat chłodniczy występuje ze szklaną osłoną)

INSTALACJA I MONTAŻ URZĄDZENIA

Jeśli urządzenie było przechowywane lub transportowane w pozycji innej niż ta w jakiej powinna pracować, należy zadbać aby urządzenie stało w odpowiedniej pozycji około 12h przed jego włączeniem. W razie wątpliwości należy pozwolić, aby odstało zalecany czas.

UWAGA! Istnieje ryzyko obrażeń ciała w przypadku niepoprawnego podłączenia urządzenia.

Urządzenie należy podłączyć do gniazda z uziemieniem, które zostało poprawnie zainstalowane.

Należy ustawić urządzenie na płaskim, stabilnym podłożu, które wytrzyma jego ciężar wraz z jego zawartością.

Aby zapewnić odpowiednią wentylację należy zachować co najmniej 20 cm odstępu pomiędzy urządzeniem a ścianą lub innymi obiektami.

Słaba wentylacja spowodowana zbyt małą przestrzenią wokół urządzenia może osłabić proces chłodzenia oraz zmniejszyć żywotność sprężarki.

Pierwsze uruchomienie.

1. Odpakować całe urządzenie.
2. Upewnić się że żadne elementy opakowania nie zostały w komorze kompresora.
3. Usunąć wszelkie dokumenty i inne akcesoria z wnętrza urządzenia.
4. Zamontować wszystkie dodatkowe elementu urządzenia.
5. Ustawić klocki hamujące rolki, by nie dopuścić do przemieszczania się urządzenia lub wypoziomować urządzenie.
6. Wyczyścić i wysuszyć wnętrze.
7. Zamknąć pokrywę/ drzwi urządzenia.
8. Podłączyć wtyczkę urządzenia do gniazda.
9. Nastawić moc chłodzenia w zależności od potrzeb.
10. Po osiągnięciu przez urządzenie zadanej temperatury można włożyć do niego jedzenie.

Regulacja wysokości/ poziomowanie:

Aby wyregulować wysokość lub wypoziomować zamrażarkę należy wykręcić lub wkręcić nóżki urządzenia.

WŁĄCZENIE URZĄDZENIA

1. Zamknąć drzwiczki urządzenia.

2. Upewnić się, że włącznik urządzenia jest w pozycji [O] i podłączyć wtyczkę urządzenia do gniazda.
3. Przełączyć przycisk I/O w pozycję [I], aby włączyć urządzenie. Zostanie wyświetlona aktualna temperatura wewnątrz urządzenia.

Urządzenie rozpocznie chłodzenie do nastawionej temperatury oraz cyklicznie będzie się rozmrażać pewną ilość razy na dobę w zależności od ustawionej wartości w trybie programisty (domyślnie co 4 godziny).

OPIS PANELU STEROWANIA




1. Przycisk włącz/wyłącz (odpowiednio I/O)
2. Sterownik urządzenia

ROZMRAŻANIE:
ROZMRAŻANIE AUTOMATYCZNE
Urządzenie będzie wymagało rozmrażania jeśli dojdzie do oblodzenia jego wnętrza spowodowanego zbyt długim lub częstym otwieraniem jego drzwi. Urządzenia automatycznie uruchamia swój cykl autorozmrażania co 4 godzin. Można uruchomić manualne rozmrażanie urządzenia, aby to wykonać należy:

ROZMRAŻANIE RĘCZNE
Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez około 5 sekund – rozpocznie się rozmrażanie, a na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni komunikat.
UWAGA: Ręczne rozmrażanie kasuje również ustawienie czasowe rozmrażania automatycznego. Kolejne rozmrożenie automatyczne nastąpi po 4 godzinach od momentu zakończenia rozmrażania ręcznego.
UWAGA! Nigdy nie używać elektrycznych urządzeń do rozmrożenia urządzenia (np. suszarki do włosów) lub otwartego ognia (np. świec). Plastikowe części wnętrza mogą się stopić, a wydobywające się opary zapłonąć przez iskry lub płomień.

ZAMEK W DRZWIACH
Kluczyk służy do otworzenia drzwi do części urządzenia, w której znajdują się elementy odpowiadające za jego działanie.

OBSŁUGA STEROWNIKA URZĄDZENIA




| | |
|---|---|
| SET | Wyświetlenie punktu nastawy. W trybie programowania serwisowego – wybór parametru i potwierdzenie wprowadzonych zmian. |
| | Rozpoczęcie ręcznego rozmrażania |
| | Przewijanie listy parametrów (w trybie programowania serwisowego)/ Zwiększanie ustawianej wartości |

| | |
|---|---|
| AUX | Przewijanie listy parametrów (w trybie programowania serwisowego)/Zmniejszanie ustawianej wartości |
| KOMBINACJE PRZYCISKÓW | |
| + | Zablokowanie/odblokowanie przycisków |
| SET + | Wejście do trybu programowania serwisowego – UWAGA! NIE ZALECA SIĘ URUCHAMIANIA TRYBU SERWISOWEGO – w tym trybie wszystkie parametry zostały ustawione fabrycznie i jakiekolwiek zmiany mogą spowodować niepoprawną prace urządzenia. |
| SET + | Powrót do wyświetlania temperatury otoczenia. |

| SYMBOL | TRYB | ZNACZENIE |
|---|---|---|
| | Włączony | Sprężarka pracuje |
| | Miganie | Aktywacja zapobiegania krótkim cyklom pracy |
| | Włączony | Aktywne rozmrażanie |
| | Miganie | Aktywne ociekanie |
| | Włączony | Wentylator aktywny |
| | Miganie | Opóźnione włączenie wentylatora po rozmrażaniu |
| °C | Włączony | Jednostka pomiaru temperatury |
| | Miganie | Tryb programowania |
| °F | Włączony | Jednostka pomiaru temperatury |
| | Miganie | Tryb programowania |

JAK WYŚWIETLIĆ WARTOŚĆ PUNKTU NASTAWY:
1. Nacisnąć krótko SET, na wyświetlaczu pojawi się wartość punktu nastawy.
2. Nacisnąć krótko SET lub poczekać około 5 sekund aby powrócić do ekranu standardowego.

JAK ZMIENIĆ PUNKT NASTAWY:
1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET przez około 3 sekundy.
2. Na wyświetlaczu pojawi się wartość punktu nastawy, dioda °C lub °F zacznie migać.
3. Zmienić wartość nastawy przy użyciu przycisków lub .
4. Aby zatwierdzić wprowadzone zmiany należy nacisnąć przycisk SET.



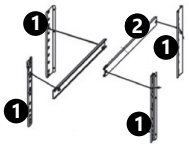


BLOKOWANIE PRZYCISKÓW:
Nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 3 sekundy przyciski i . Pojawi się komunikat „OF" oznaczający blokadę przycisków.

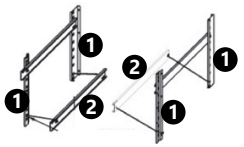
ODBLOKOWANIE PRZYCISKÓW:
Nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 3 sekundy przyciski i . Pojawi się komunikat „on" oznaczający odblokowanie przycisków.

MONTAŻ/DEMONTAŻ POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW URZĄDZENIA:
Montaż zestawu 2-szuflad:

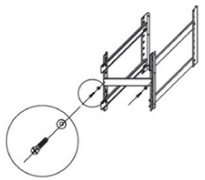
Przymocować górne słupki szuflad(1), do słupków szuflad przymocować poprzeczki (2) na 4 otwór od góry:




Przymocować dolne poprzeczki(2) na 11 otwór od góry:




Przykręcić poprzeczkę oddzielającą szuflady:

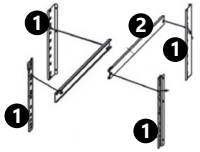


Włożyć najpierw górną szufladę a następnie dolną szufladę:

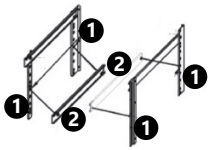


Montaż zestawu 3-szuflad:

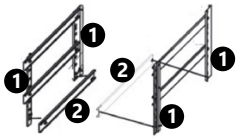
Przymocować górne słupki szuflad(1), do słupków szuflad przymocować poprzeczki(2) na 2 otwór od góry:



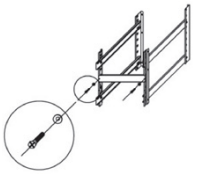

Środkowe słupki należy przymocować na 7 otwór w słupku od góry:



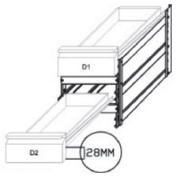

Dolne poprzeczki należy przymocować na ostatni otwór od góry:



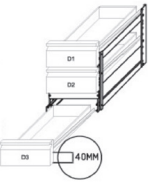

Przymocować obie poprzeczki oddzielające szuflady:



Włożyć górną i środkową szufladę:




Na dół włożyć głębszą szufladę:




MONTAŻ SZKLANEJ OSŁONY
(tylko dla modelu RCSA-S228):
- wyjąć osłonę z opakowania,
- przykręcić za pomocą śrub elementy przeznaczone do montażu szklanej osłony do stołu Saladetty,
- umiejscowić i przykręcić śrubami zaciskowymi w odpowiednich miejscach boczne osłony szklane
- przykręcić do bocznych osłon szklanych elementy łączące osłonę przednią z bocznymi,
- umiejscowić w odpowiednim miejscu osłonę przednią Saladetty i przykręcić za pomocą śrub zaciskowych.

MONTAŻ POJEMNIKÓW GN (tylko dla modelu RCSA-S228)
Do zestawu wraz z urządzeniem załączone jest 8 wsporników na pojemniki GN. Do urządzenia możliwe jest zamontowanie 9 pojemników GN 1/4. Pojemniki GN nie wchodzą w skład zestawu.

DOPASOWANIE PÓŁEK
1. Ustawić jeden zespół prowadnic półek po obu stronach stelażu w urządzeniu na pożądanej wysokości.
2. Wsunąć półkę na miejsce
3. Powtórzyć dla pozostałych półek.

Ustawienie półek jest istotne dla odpowiedniego odprowadzania wody.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE
Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami". Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Urządzenie zaleca się myć regularnie. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub przed wykonywaniem jakichkolwiek prac naprawczych czy konserwacyjnych należy je odłączyć od zasilania i odczekać do momentu ostygnięcia. Do mycia nie wolno stosować żrących środków czyszczących, np. proszku do czyszczenia, środków z zawartością alkoholu, rozcieńczalników, itp. i należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie przedostała się woda. Nie wolno nigdy zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub żadnej innej cieczy. Zabrania się mycia urządzenia przy pomocy strumienia wody pod ciśnieniem. Wnętrze urządzenia należy myć przy pomocy środków dezynfekujących odpowiednich dla przemysłu spożywczego. Do mycia należy używać wilgotnej, miękkiej ściereczki po czym dokładnie wysuszyć. W celu wysuszenia powierzchni należy użyć miękkiej, suchej ściereczki.

W przypadku, gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu należy: Odłączyć urządzenie całkowicie od zasilania i usunąć z niego wszystkie produkty spożywcze. Następnie umyć całą urządzenie wilgotną, miękką ścierecczką i delikatnym środkiem czyszczącym; przemyć czystą wodą i dokładnie wysuszyć; na jakiś czas zostawić drzwi otwarte, tak aby urządzenie dokładnie wyschło. Zaleca się czasową kontrolę kabla sieciowego pod względem uszkodzeń. Zabrania się używania urządzenia z uszkodzonym kablem. Taki kabel musi być wymieniony w serwisie lub przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku stwierdzenia usterek należy zgłosić się do sklepu lub serwisu. Naprawa urządzenia może być przeprowadzana wyłącznie przez nasz serwis. Próby podjęcia naprawy na własną rękę mogą prowadzić do stworzenia bezpośredniego zagrożenia życia lub zdrowia i powodują utratę gwarancji!

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu? Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem | Możliwa przyczyna | Działanie |
|---|---|---|
| Urządzenie nie działa | Urządzenie nie jest podłączone | Należy sprawdzić czy urządzenie jest prawidłowo podłączone i włączone |
| | Wtyczka oraz przewód są uszkodzone | Należy wezwać wykwalifikowanego technika lub serwis |
| | Przepalony bezpiecznik | Wymienić bezpiecznik |
| | Zasilanie | Sprawdzić zasilanie |
| | Problem z instalacją wewnątrz urządzenia | Należy wezwać wykwalifikowanego technika lub serwis |
| Urządzenie włącza się ale temperatura jest zbyt wysoka/niska | Zbyt duża ilość lodu na parowniku | Rozmrozić urządzenie |

| Problem | Możliwa przyczyna | Działanie |
|---|---|---|
| Urządzenie włącza się ale temperatura jest zbyt wysoka/niska | Chłodnica zablokowana kurzem | Należy wezwać wykwalifikowanego technika lub serwis |
| | Drzwi zamykają się niewłaściwie | Sprawdzić czy uszczelki drzwi nie są uszkodzone |
| | Urządzenie jest ustawione zbyt blisko źródła ciepła lub przepływ powietrza do chłodnicy jest zakłócony | Przenieść urządzenie w bardziej odpowiednie miejsce |
| | Temperatura otoczenia jest zbyt wysoka | Zwiększyć wentylację lub przenieść urządzenie w bardziej chłodne miejsce |
| | Nieodpowiednie środki spożywcze są przechowywane w urządzeniu | Usunąć wszystkie nadmiernie gorące środki spożywcze lub te które blokują dostęp do wentylatora |
| | Urządzenie jest przeciążone | Zredukować ilość artykułów spożywczych przechowywanych w urządzeniu |
| Urządzenie jest niezwykle głośne | Luźna nakrętka/śruba | Sprawdzić i dokręcić wszystkie śrubki i nakrętki |
| | Urządzenie zostało ustawione na nierównym lub niestabilnym podłożu | Sprawdzić pozycję zainstalowania urządzenia i zmienić jeśli zajdzie konieczność |
| Z urządzenia wycieka woda | Urządzenie nie jest wypoziomowane | Wypoziomować regulując nóżki urządzenia (jeśli są) |
| | Wylot wypływowy jest zablokowany | Wyczyścić/odblokować |
| | Przepływ wody do odpływu jest zatkany | Wyczyścić dno urządzenia (jeśli ma zastosowanie) |
| | Uszkodzony zbiornik z wodą | Należy wezwać wykwalifikowanego technika |
| | Przepełniony ociekacz | Opróżnić ociekacz przy pomocy gąbki |









Seznamte se s návodem k obsluze.



Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.



Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.



Pozor! Nebezpečí úrazu.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Izobutan (Izobutan, R600a), cyklopentan.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní azykové verze jsou překladem z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste nalezli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobku, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, vyhledejte pro kontrolu kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokrém místě, ani mokrýma nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/ nebo ho poškodit. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno ho vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhnete se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetím osobám, spolu s ním jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech..
4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením, nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
7. NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy ho předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis, nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v následku jeho rozdrcení, zalomení nebo prodření na ostrých hranách a mějte jej v bezpečné vzdálenosti od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně. Nenechávejte jej také viset a neponořujte do vody.
10. POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
12. V zařízení neuchovávejte těžké, jedovaté a korodující předměty.
13. Abyste zabránili poškození kompresoru při přepravě, nenaklápějte chladničku v úhlu větším než 45°.
14. Zařízení neprovozujte v nevytápěných prostorech a na místech s vysokou vlhkostí vzduchu.
15. UPOZORNĚNÍ! Větrací otvory zařízení musí být vždy průchodné..
16. UPOZORNĚNÍ! Nepoužívejte žádná elektrická zařízení nebo přístroje pro urychlení rozmrazování.
17. UPOZORNĚNÍ! Věnujte zvláštní pozornost tomu, abyste nepoškodili součásti oběhu chladiva.
18. UPOZORNĚNÍ! Nepoužívejte žádné elektrické přístroje v komoře zařízení určené pro uchovávání potravin.
19. UPOZORNĚNÍ! Zařízení má ve své konstrukci lehce hořlavé plyny, které slouží k izolaci. Proto zařízení po ukončení používání odevzdejte k likvidaci na sběrné místo odpadu.
20. UPOZORNĚNÍ! Zástrčku zařízení připojte do zásuvky na místě umožňujícím její rychlé a snadné odpojení.
21. UPOZORNĚNÍ! Instalaci zařízení musí provést osoba s příslušnou kvalifikací.
22. Děti si nesmí hrát se zařízením.
23. V zařízení neuchovávejte látky s nebezpečím výbuchu, např.: plechovky obsahující lehce hořlavý stlačený plyn.
24. Nepoužívejte nefunkční nebo poškozené zařízení.
25. Náhradní díly nebo příslušenství nedoporučené výrobcem nepoužívejte v zařízení. Použití náhradních dílů nedoporučených výrobcem má za následek ztrátu záruky a může také přímo ohrozit život nebo zdraví uživatele
26. Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
27. Zařízení nestavějte na hořlavý povrch.
28. Zařízení nestavějte v blízkosti otevřených zdroju ohně, elektrických kamen, topných kotlů atp. a také zařízení nestavějte na místa vystavená slunečnímu záření, protože vliv tepla může snížit chladicí výkon a potažmo zvýšit spotřebu elektrické energie.

29. Zařízení připojte přímo do nástěnné zásuvky; nepoužívejte rozbočovače atp.
30. Pokud bylo zařízení odpojeno od napájení, počkejte asi 5 min., než jej opět připojíte k síti, abyste zabránili jeho poškození.
31. Zařízení nevystavujte působení deště.

**Nedodržováním doporučení a bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí vážného úrazu nebo usmrcení!**

TECHNICKÉ ÚDAJE

| Název výrobku | Saladeta | Chladnička | |
|---|---|---|---|
| Model | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Jmenovitý výkon [W] | 260 | 258 | 258 |
| Jmenovitý proud [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Spotřeba energie [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Energetická třída | - | B | |
| Napětí [V]/ Frekvence [Hz] | 230~/50 | | |
| Chladivo | R600a/120g | | |
| Teplotní rozsah [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Objem netto [l] | - | 159 | 239 |
| Hrubý objem [l] | 365 | 228 | 339 |
| Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem | I | | |
| AE C (roční spotřeba energie) [kWh/rok] | - | 659 | 802 |
| Klimatická třída | 4 | | |
| Hmotnost [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Název výrobku | Chladnička | Chladicí stůl |
|---|---|---|
| Model | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Jmenovitý výkon [W] | 343 | 235 |
| Jmenovitý proud [A] | 2,7 | 2 |
| Spotřeba energie [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Energetická třída | B | C |
| Napětí [V]/ Frekvence [Hz] | 230~/50 | |
| Chladivo | R290/ 120g | R600a/ 120 g |
| Teplotní rozsah [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Objem netto [l] | 342 | 245 |
| Hrubý objem [l] | 450 | 403 |
| Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem | I | |
| Hladina emitovaného hluku [dB] | 46 | 42 |
| AE C (roční spotřeba energie) [kWh/rok] | 859 | 1156 |
| Klimatická třída | 4 | |
| Hmotnost [kg] | 115 | 134 |

OBLAST POUŽITÍ

Chladničky jsou určeny pro chlazení a uchovávání potravin. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku obdržení zboží je nutno zkontrolovat obal ohledně výskytu případných poškození a otevřít ho. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze a aby bylo uloženo stabilně.

UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyrén), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné zařízení po dobu přepravy chránit nejlepším možným způsobem!

OBECNÉ POKYNY PRO UŽIVATELE

Zařízení po vybalení a před připojením k síti umyjte. Jakmile zařízení dosáhne zadané teploty, můžete ji naplnit. Zařízení nenaplňujte teplými tekutinami a potravinami, všechny potraviny vkládejte do zařízení zakryté. Pokrmy a napoje uchovávejte v hermeticky uzavřených nádobách. Abyste zajistili dobrou cirkulaci vzduchu uvnitř zařízení, vkládejte potraviny tak, aby byl zajištěn mezi nimi odstup. Neotevírejte příliš často dveře a nenechávejte je otevřené delší dobu, protože to zvyšuje spotřebu elektrické energie a může vést k případnému poškození zařízení. Vždy zamykejte dveře zařízení, pokud jej nepoužíváte.
Nepoužívejte šroubováky nebo jiné kovové nástroje pro odstraňování vrstvy ledu vznikající na stěnách zařízení během jeho používání.
Pokud zařízení nepoužíváte delší dobu, za účelem šetření elektrické energie jej odpojte od napájení, vyčistěte a nechte pootevřené dveře, aby se v zařízení nehromadily nepříjemné zápachy.

POPIS ZAŘÍZENÍ




1. chladicí komory
2. větrací mřížky
3. zámek
4. ovládací panel s displejem
5. přepínač
6. chladicí stůl (u modelu RCSA-S228 chladicí stůl má skleněný kryt)

INSTALACE A MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Pokud bylo zařízení uskladněno nebo přepravováno v jiné poloze než provozní, zajistěte, aby stálo ve vhodné poloze asi 12 h před jeho zapnutím. Budete-li mít pochybnosti, nechte zařízení stát doporučenou dobu.
UPOZORNĚNÍ! Při nesprávném připojení zařízení existuje nebezpečí úrazu. Zařízení připojte do správně nainstalované uzemněné zásuvky.
Zařízení postavte na rovný, pevný povrch, který udrží jeho hmotnost společně s obsahem.
Abyste zajistili vhodné větrání, zachovejte vzdálenost alespoň 20 cm mezi zařízením a stěnou nebo jinými objekty. Špatné větrání způsobené příliš malým prostorem kolem zařízení může mít za následek slabé chlazení a snížení životnosti kompresoru.

První zprovoznění.

1. Vybalte celé zařízení.
2. Ujistěte se, že v komoře kompresoru nezůstaly žádné části obalu.
3. Odstraňte veškeré dokumenty a jiné doplňky z vnitřku zařízení.
4. Namontujte všechny dodatečné součásti zařízení.
5. Zabrzděte kolečka, aby nedošlo k posunutí zařízení, nebo zařízení vyrovnejte do roviny.
6. Vyčistěte a vysušte vnitřek.
7. Zavřete víko/dveře zařízení.
8. Připojte zástrčku zařízení do zásuvky.
9. Chladicí výkon nastavte podle potřeby.
10. Jakmile zařízení dosáhne nastavené teploty, můžete do něj vložit jídlo.

Nastavení výšky / vyrovnání do roviny:
Abyste seřídili výšku nebo vyrovnali zařízení do roviny, zašroubujte nebo vyšroubujte nožky zařízení.

ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

1. Zavřete dvířka zařízení.
2. Ujistěte se, že přepínač zařízení je v poloze [O] a připojte zástrčku zařízení do zásuvky.
3. Chcete-li zapnout zařízení, přepněte přepínač I/O do polohy [I]. Zobrazí se aktuální teplota uvnitř zařízení.

Zařízení začne chladit na nastavenou teplotu a bude se periodicky rozmrazovat několikrát za 24 hodin v závislosti na nastavení termostatu (obvykle každých 4 hodin).

POPIS OVLÁDACÍHO PANELU




1. Tlačítko zapnout/vypnout (označení I/O)
2. Ovladač zařízení

ROZMRAZOVÁNÍ

Automatické rozmrazování:
Zařízení rozmrazte, pokud bude uvnitř námraza způsobená příliš dlouhým nebo častým otevíráním dvířek. Zařízení se rozmrazuje automaticky každých 4 hodin. Pokud chcete zařízení rozmrazit ručně, proveďte

RUČNÍ ROZMRAZOVÁNÍ:
Stiskněte a přidržte tlačítko ❄ asi na 5 sekund – spustí se rozmrazování a na displeji se zobrazí příslušná zpráva. Rozmrażanie potrwa maksymalnie do 30minut.
UPOZORNĚNÍ: Ruční rozmrazování smaže také nastavení času automatického rozmrazování. Další automatické rozmrazování nastane po 4 hodinách po ukončení ručního rozmrazování. UPOZORNĚNÍ! K rozmrazení zařízení nikdy nepoužívejte elektrická zařízení (např. fén na vlasy) nebo otevřený oheň (např. svíčky). Plastové součásti uvnitř zařízení se mohou roztavit a unikající výpary vznítit a způsobit požár.

DVEŘNÍ ZÁMEK

Dvířka zařízení můžete uzamknout klíčem jako zajištění proti jejich otevření.

OBSLUHA OVLADAČE ZAŘÍZENÍ




| | |
|---|---|
| SET | Zobrazení nastavovacího bodu. V servisním programovacím režimu – výběr parametru a potvrzení zavedených změn. |
| ❄ | Začátek manuálního rozmrazování. |
| ∧ | Rolování soupisu parametrů (v režimu servisního programování)/Zvyšování nastavené hodnoty |
| ∨ AUX | Rolování soupisu parametrů (v servisním programovacím režimu)/Snižování nastavené hodnoty |
| KOMBINACE TLAČÍTEK | |
| ∨ + ∧ | Uzamčení/odemčení tlačítek. |
| SET + ∨ | Vstup do servisního programovacího režimu – UPOZORNĚNÍ! NEDOPORUČUJE SE SPOUŠTĚT SERVISNÍ REŽIM – v tomto režimu jsou všechny parametry přednastaveny a jakékoli změny mohou způsobit nesprávnou práci zařízení. |

| | |
|---|---|
| SET+ | Zpět na zobrazení okolní teploty. |

| SYMBOL | REŽIM | VÝZNAM |
|---|---|---|
| | Zapnuto | Kompresor pracuje |
| | Blikání | Aktivace předcházení krátkým pracovním cyklům |
| | Zapnuto | Aktivní rozmrazování |
| | Blikání | Aktivní okapováni |
| | Zapnuto | Ventilátor běží |
| | Blikání | Opožděné zapnutí ventilátoru po rozmrazení |
| °C | Zapnuto | Jednotka měření teploty |
| | Blikání | Programovací režim |
| °F | Zapnuto | Jednotka měření teploty |
| | Blikání | Programovací režim |

JAK ZOBRAZIT HODNOTU NASTAVOVACÍHO BODU:
1. Stiskněte krátce SET, na displeji se zobrazí hodnota nastavovacího bodu.
2. Stiskněte krátce SET nebo počkejte asi 5 sekund, abyste se vrátili na standardní obrazovku.

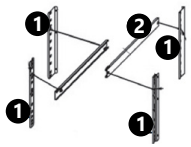
JAK ZMĚNIT NASTAVOVACÍ BOD:
1. Stiskněte a přidržte tlačítko SET asi na 3 sekundy.
2. Na displeji se zobrazí hodnota nastavovacího bodu, ukazatel °C nebo °F začne blikat.
3. Změňte hodnotu nastavení s použitím tlačítek nebo .
4. Abyste potvrdili zavedené změny, stiskněte tlačítko SET.

UZAMČENÍ TLAČÍTEK:
Stiskněte a přidržte asi na 3 sekundy tlačítka a .
Zobrazí se symbol „OF" oznamující uzamčení tlačítek.

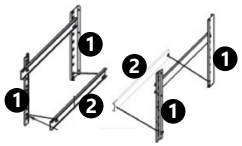
ODEMČENÍ TLAČÍTEK:
Stiskněte a přidržte asi na 3 sekundy tlačítka a .
Zobrazí se symbol „ON" oznamující odemčení tlačítek.

MONTÁŽ/DEMONTÁŽ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ ZAŘÍZENÍ:
Montáž sady 2 šuplíků:

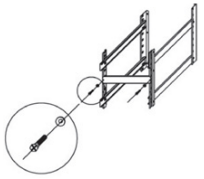
Připevněte horní sloupky šuplíků(1), ke sloupkům šuplíků připevněte příčky(2) do čtvrtých shora otvorů:



Připevněte spodní příčky(2) do jedenáctých shora otvorů:



Přišroubujte příčku oddělující šuplíky:

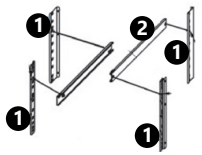


Nejprve vložte horní šuplík a pak spodní šuplík:

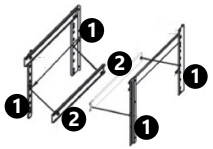


Montáž sady 3 šuplíků:

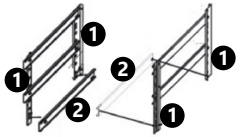
Připevněte sloupky šuplíků(1), ke sloupkům šuplíků připevněte příčky(2) do druhých shora otvorů:



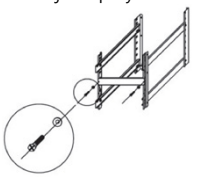
Prostřední sloupky připevněte do sedmých shora otvorů ve sloupku:



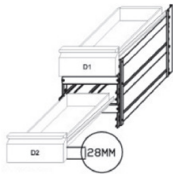
Spodní příčky připevněte do prvních shora otvorů:



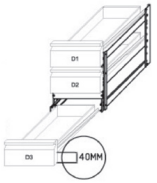
Připevněte obě příčky oddělující šuplíky:



Vložte horní a prostřední šuplík:




Dolů vložte hlubší šuplík:




MONTÁŽ SKLENĚNÉHO KRYTU (pouze u modelu RCSA-S228):
- vyjměte kryt z obalu,
- pomocí šroubů přišroubujte prvky určené k montáži skleněného krytu ke stolu Saladetty,
- vložte a přišroubujte upevňovacími šrouby na vhodných místech boční skleněné kryty,
- ke skleněným bočním krytům přišroubujte prvky spojující přední kryt s bočními,
- přední kryt Saladetty umístěte na příslušné místo a přišroubujte pomocí upevňovacích šroubů.

MONTÁŽ GN NÁDOB (pouze u modelu RCSA-S228)
V sadě se zařízením jsou přiloženy vzpěry na GN nádoby. Do zařízení můžete vložit GN nádoby, ty však nejsou součástí sady.





PŘIZPŮSOBENÍ POLIC
1. Namontujte jednu sadu vodicích lišt polic na obě strany stojanu v zařízení do požadované výšky.
2. Zasuňte polici na místo.
3. U ostatních polic proveďte totéž.

Nastavení polic je důležité pro správné odvádění vody.

PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ
Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat ho „vzhůru nohama". Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchy vzduch a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
Zařízení pravidelně čistěte. Před zahájením čištění zařízení nebo před provedením jakékoli opravy nebo údržby odpojte zařízení od napájení a nechte jej vychladnout. K čištění nepoužívejte leptavé čisticí prostředky, např. čisticí prášky, prostředky s obsahem alkoholu, rozpouštědel atp. a dávejte pozor, aby se do vnitřku zařízení nedostala voda. Zařízení, napájecí kabel a zástrčku nikdy neponořujte do vody nebo žádné jiné tekutiny. Zařízení nečistěte proudem vody pod tlakem. Vnitřek zařízení čistěte dezinfekčními prostředky vhodnými pro potravinářský průmysl. K čištění používejte vlhký, měkký hadřík a pak důkladně osušte. Povrch osušte měkkým, suchým hadříkem. Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, odpojte jej od napájení a vyjměte z něj všechny potraviny. Pak zařízení vyčistěte vlhkým, měkkým hadříkem, opláchněte čistou vodou a důkladně osušte; dvířka zařízení nechte nějakou dobu otevřená, aby zařízení důkladně vyschlo. Pravidelně kontrolujte síťový kabel, zda není poškozen. Nepoužívejte zařízení s poškozeným síťovým kabelem. Takový kabel musí vyměnit servis nebo kvalifikovaný elektrikář. Pokud zjistíte poruchu, nahlaste ji do obchodu nebo servisu. Opravu zařízení může provádět pouze náš servis. Svépomocné opravy mohou vést k přímému ohrožení života nebo zdraví a mají za následek ztrátu záruky!

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ
Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy. Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?
Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:
- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete co možná nejpřesněji. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém | Možná příčina | Činnost |
|---|---|---|
| Zařízení nefunguje | Zařízení není zapojeno | Zkontrolujte, zda je zařízení správně zapojeno a zapnuto |
| | Zástrčka nebo kabel jsou poškozeny | Přivolejte kvalifikovaného technika nebo servis |
| Zařízení nefunguje | Přepálená pojistka | Vyměňte pojistku |
| | Napájení | Zkontrolujte napájení |
| | Problém s instalací uvnitř zařízení | Přivolejte kvalifikovaného technika nebo servis |
| Zařízení se zapíná, ale teplota je příliš vysoká/nízká | Příliš tlustá vrstva ledu na výparníku | Rozmrazte zařízení |
| | Chladič je ucpaný prachem | Zavolejte kvalifikovaného elektrikáře nebo servis |
| | Dveře se nezavírají správně | Zkontrolujte, zda těsnění dveří není poškozeno |
| | Zařízení stojí příliš blízko zdroje tepla nebo je průtok vzduchu do chladiče blokován | Přemístěte zařízení na vhodnější místo |
| | Teplota okolí je příliš vysoká | Zvětšete ventilaci nebo zařízení přemístěte na chladnější místo |
| | V zařízení jsou uskladněny nevhodné potravinářské výrobky | Odstraňte všechny nadměrně horké potravinářské výrobky nebo ty, které blokují přístup k ventilátoru |
| | Zařízení je přetížené | Snižte počet potravinářských výrobků uskladněných v zařízení |
| Zařízení je neobvykle hlasité | Uvolněná matice/šroub | Zkontrolujte a utáhněte všechny šrouby a matice |
| | Zařízení bylo umístěno na nerovném nebo nestabilním povrchu | Zkontrolujte polohu instalace zařízení a změňte ji, pokud to bude nutné |
| Ze zařízené vytéká voda | Zařízení není vyrovnáno | Vyrovnejte zařízení pomocí regulace nožiček (pokud jsou součásti) |
| | Otvor odtoku je zablokován | Vyčistěte/odblokujte |
| | Průtok vody do odtoku je ucpaný | Vyčistěte dno zařízení (pokud se vztahuje) |
| | Poškozená nádrž na vodu | Přivolejte kvalifikovaného technika nebo servis |

| | |
|---|---|
| | Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi. |
| | Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères. |
| CE | L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur. |
| | Attention! Risque d'accident. |
| | Attention! Risque d'incendie. Isobutane (Isobutane, R600a), cyclopentane. |

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

MANUEL D'UTILISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques: Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infiltre dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé/entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à disposition pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complétement responsables de leur propre sécurité.
7. DANGERS D'ÉLECTROCUTION! N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures ou des frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. Des objets lourds, toxiques et/ou corrosifs ne doivent pas être entreposés dans le réfrigérateur à boissons.
13. Afin d'éviter tout dommage au condensateur pendant le transport de l'appareil, il ne doit pas être incliné à plus de 45°.
14. L'appareil ne doit pas être installé dans une pièce non-chauffée et/ou fortement humide.
15. ATTENTION! Les orifices de ventilation de l'appareil doivent toujours être exempts de toute entrave.
16. ATTENTION! N'utilisez pas d'appareils électriques ou de machines pour accélérer la décongélation.
17. ATTENTION! Faites particulièrement attention à ne pas endommager les éléments de refroidissement.
18. ATTENTION! N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments des aliments.
19. ATTENTION! L'appareil contient des gaz inflammables pour l'isolation. Pour cette raison, il doit être mis au rebut par des spécialistes à la fin de sa durée d'utilité.
20. ATTENTION! La fiche de l'appareil doit être branchée sur une prise qui se trouve à un endroit où celle-ci peut être retirée facilement et rapidement.
21. ATTENTION! L'installation doit être effectuée par une personne qualifiée.
22. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
23. Ne gardez aucune substance ou matière explosive dans l'appareil, par exemple des boites contenant des gaz combustibles comprimés.
24. Il est déconseillé d'utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il a été endommagé ou est tombé.
25. N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange recommandés par le fabricant.

Les accessoires ou pièces de rechange non recommandés peuvent constituer un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil. Ceci pourrait entraîner des des dommages corporels et la garantie est dans ce cas annulée.

26. Il est interdit de reculer, de déplacer ou de retourner l'appareil quand il est en marche.
27. L'appareil ne doit jamais être placé sur des surfaces inflammables, comme le Tapis.
28. Ne placez pas votre appareil près des foyers ouverts, des fours électriques, chaudières ou de tout autre source de chaleur, telles que les rayons directs du soleil, car la chaleur réduit la capacité de réfrigération et ceci augmente la consommation d'énergie.
29. L'appareil ne doit pas être connecté aux distributeurs ou fiches multiples – il doit être directement branché sur une prise murale.
30. Après avoir éteint l'appareil, attendez environ 5 minutes avant de le rebrancher, afin d'éviter d'endommager l'appareil.
31. N'exposez en aucun cas l'appareil à la pluie.

**Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort!**

DÉTAILS TECHNIQUES

| Nom du produit | Saladette | Banco refrigerato | |
|---|---|---|---|
| Modèle | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Puissance [W] | 260 | 258 | 258 |
| Courant nominal [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Consommation électrique [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Classe d'énergie | - | B | |
| Tension nominale [V]/Fréquence [Hz] | 230~/50 | | |
| Fluide frigorigène | R600a/120g | | |
| Plage de température de chauffe [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Capacité de remplissage [l] | - | 159 | 239 |
| Volume brut [l] | 365 | 228 | 339 |
| Classe de protection électrique | I | | |
| AE C (consommation annuelle d'énergie) [kWh/année] | - | 659 | 802 |
| Classe climatique | 4 | | |
| Poids [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Nom du produit | Réfrigérateur de stockage | Table réfrigérée |
|---|---|---|
| Modèle | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Puissance [W] | 343 | 235 |
| Courant nominal [A] | 2,7 | 2 |
| Consommation électrique [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Classe d'énergie | B | C |
| Tension nominale [V]/Fréquence [Hz] | 230~/50 | |
| Fluide frigorigène | R290/120g | R600a/120 g |
| Plage de température de chauffe [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Capacité de remplissage [l] | 342 | 245 |
| Volume brut [l] | 450 | 403 |
| Classe de protection électrique | I | |
| Niveau sonore émis [dB] | 46 | 42 |
| AE C (consommation annuelle d'énergie) [kWh/année] | 859 | 1156 |
| Classe climatique | 4 | |
| Poids [kg] | 115 | 134 |

DOMAINE D'UTILISATION

L'appareil de refroidissement est destiné à la réfrigération et la conservation des produits alimentaires.

**L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.**

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

L'appareil doit être nettoyé après le déballage et avant la connexion au réseau d'approvisionnement électrique. Une fois que l'appareil a atteint la température préréglée, il peut être rempli. Il est interdit de garder des liquides ou des aliments chauds dans cet appareil. Tous les aliments gardés dans l'appareil doivent être couverts. Utilisez des récipients hermétiquement fermés. Afin d'assurer une circulation d'air suffisante dans l'appareil, il est recommandé de placer les produits de manière à ce qu'ils soient espacés. Soyez conscient que plus le réfrigérateur est plein, plus ses portes/tiroirs restent longtemps ouverts, plus la consommation d'énergie est élevée et plus les risques de dommages sont grands.

N'utilisez pas de tournevis ou d'autres outils en métal pour enlever les couches de glace qui se forment sur les parois de l'appareil pendant l'utilisation.
Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, débranchez-le. Nettoyez-le et laissez sa porte ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs dans l'appareil.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL




1. Chambre de réfrigération
2. Grille de ventilation
3. Verrou
4. Écran avec panneau de commande
5. Interrupteur
6. Table réfrigérante (modèle RCSA-S228: couvercle de réfrigérateur en verre)

INSTALLATION ET MONTAGE DE L'APPAREIL
Si l'appareil a été stocké ou transporté dans une position autre que celle prévue, assurez-vous qu'il soit placé dans la bonne position pendant environ 12 heures avant de l'allumer. En cas de doute, la durée recommandée doit être attendue. L'appareil doit toujours être transporté en position verticale, tel qu'il soit tenu par le bas.
ATTENTION! Danger dû au courant électrique! La mise en marche de l'appareil ne doit se faire que sur des prises simples correctement installées et ayant un contact de protection.
Placez l'appareil sur une surface plate et stable correspondant à son poids et à son contenu. Prévoyez une distance d'au moins 20 cm entre l'appareil et le mur ou d'autres objets, afin d'assurer une ventilation adéquate. Une mauvaise ventilation due au manque d'espace autour de l'appareil peut affecter le processus de réfrigération et raccourcir la durée de vie du compresseur.

Première utilisation
1. Déballez l'appareil entier de son emballage
2. Assurez-vous qu'il ne se trouve aucun matériel d'emballage dans la salle de compresseur.
3. Retirez tous les documents et autres accessoires de l'intérieur de l'appareil.
4. Installez tous les composants supplémentaires.
5. Placez des cales sous les roues pour éviter que l'appareil ne bouge ou ne se déstabilise.
6. Nettoyez et séchez l'intérieur de l'appareil.
7. Fermez le couvercle / la porte.
8. Connectez la fiche de l'appareil à la prise.
9. Réglez la capacité de réfrigération au maximum.
10. Lorsque l'appareil a atteint la température définie, vous pouvez y mettre les aliments.

Réglage de la hauteur et nivellement:
Pour régler ou ajuster la hauteur de l'appareil, les pieds de l'appareil doivent être ajustés avec des vis.

MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL
1. Fermez la porte de l'appareil.
2. Assurez-vous que l'interrupteur de l'appareil est en position [O]. Branchez la fiche de l'appareil sur la prise.
3. Placez l'interrupteur d'alimentation sur [I] pour allumer l'appareil. La température actuelle dans l'appareil s'affiche.

L'appareil commence à refroidir à la température réglée et dégèle plusieurs fois par jour, en fonction des paramètres de l'appareil (généralement toutes les 4 heures).

DESCRIPTION DE LA ZONE DE COMMANDE




1. Bouton marche / arrêt (correspondant à I/O)
2. Régulateur

DÉGIVRAGE
DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE
L'appareil doit être dégivré s'il a fait des givres en étant trop longtemps ou fréquemment resté ouvert. L'appareil démarre automatiquement son cycle de dégivrage toutes les 4 heures. Vous pouvez également activer le processus de dégivrage manuel de l'appareil. Pour ce faire, vous devez procéder comme suit:

DÉGIVRAGE MANUEL
Appuyez et maintenez enfoncé la touche ❄ pendant 5 secondes – Le dégivrage commence et le message correspondant s'affiche sur l'écran. Le dégivrage durera au maximum 30 minutes.
REMARQUE: Le dégivrage manuel annule également la configuration du temps du dégivrage automatique. Un autre dégivrage automatique se produit après 4 heures, à partir de la fin du dégivrage manuel.
ATTENTION! N'utiliser jamais les appareils électriques pour dégivrer l'appareil (par exemple, un sèche-cheveux) ou des flammes nues (par exemple des bougies). Les matières plastiques de l'intérieur peuvent fondre et la vapeur peut s'enflammer en cas d'étincelles ou de flammes.

VERROU DE PORTE
La porte de l'appareil peut être fermée à clé pour empêcher son ouverture.

FONCTIONNEMENT DU RÉGULATEUR DE L'APPAREIL




| | |
|---|---|
| SET | Affichage de la valeur programmée. Dans le programme de service – Sélection des paramètres et confirmation des modifications entrées. |
| ❄ | Démarrage du dégivrage manuel. |
| ∧ | Défiler la liste des paramètres (dans le programme de service)/Augmentation des valeurs de réglage. |






| | |
|---|---|
| ∨ AUX | Défiler la liste des paramètres (dans le programme de service)/ Réduction des valeurs de réglage |
| COMBINAISON DE TOUCHES | |
| ∨ + ∧ | Verrouillage/déverrouillage des boutons |
| SET + ∨ | Accès au programme de service – ATTENTION! IL N'EST PAS RECOMMANDÉ D'ACTIVER LE PROGRAMME DE SERVICE – dans ce mode, tous les paramètres sont réglés automatiquement et des changements de toute nature peuvent entraîner un dysfonctionnement de l'appareil. |
| SET + ∧ | Retour à l'affichage de température. |

| ICÔNES | MODE | SIGNIFICATION |
|---|---|---|
| ❄ | Allumé | Le compresseur est en marche |
| | Allumage | L'activation empêche les cycles de fonctionnement courts |
| ❄ | Allumé | Dégivrage actif |
| | Allumage | Égouttement actif |
| | Allumé | Ventilateur actif |
| | Allumage | Mise en marche retardée du ventilateur après dégivrage |
| °C | Allumé | Unité de mesure de la température |
| | Allumage | Mode programme |
| °F | Allumé | unité de mesure de la température |
| | Allumage | Mode programme |

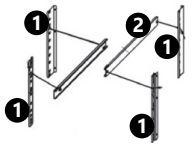
COMMENT AFFICHER LA VALEUR PROGRAMMÉE:
1. Appuyez brièvement sur SET, la valeur programmée s'affiche.
2. Appuyez brièvement sur SET ou attendez 5 secondes pour retourner à l'affichage standard.

COMMENT MODIFIER LA VALEUR PROGRAMMÉE:
1. Appuyez sur SET et maintenez pendant environ 3 secondes.
2. La valeur programmée s'affiche, la diode °C ou °F commence à clignoter.
3. Changez de paramètre à l'aide des touches ∨ ou ∧.
4. Pour confirmer les modifications entrées, appuyez sur SET.

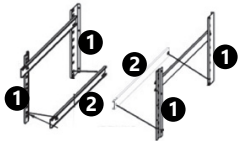
VERROUILLAGE DES TOUCHES:
Appuyez sur les touches ∨ et ∧ et maintenez enfoncé pendant au moins 3 secondes.
l'afficheur indique „OFF" – ce qui signifie: touches verrouillées.

DÉVERROUILLAGE DES TOUCHES:
Appuyez les touches ∨ et ∧ et maintenez enfoncé pendant au moins 3 secondes. L'afficheur indique „ON" – ce qui signifie: touches déverrouillées.

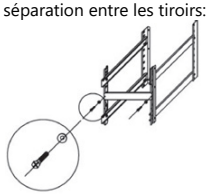
MONTAGE/DÉMONTAGE DES DIFFÉRENTS ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL:
Installation du kit à 2 tiroirs:
Fixez les jambages du tiroir supérieur (1) au jambage du tiroir et fixez les traverses (2) au 4ème trou à partir du haut:




Fixez les traverses inférieures (2) au 11ème trou à partir du haut:



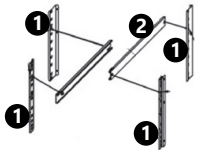

Visser la cloison de séparation entre les tiroirs:



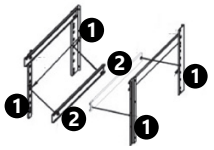
Insérez d'abord le tiroir du haut, puis celui du bas:



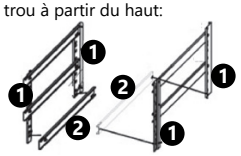
Installation du kit à 3 tiroirs:
Fixez les jambages du tiroir supérieur (1) au jambage du tiroir, fixez les traverses (2) au deuxième trou à partir du haut:



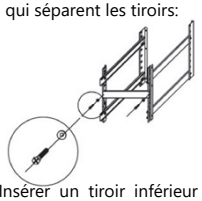

Les jambages centraux doivent être fixés au 7ème trou du jambage à partir du haut:



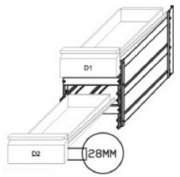

Les traverses inférieures doivent être fixées au dernier trou à partir du haut:



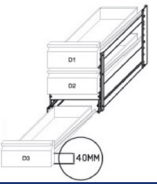

Fixez les deux traverses qui séparent les tiroirs:



Insérer les tiroirs du haut et du milieu:




Insérer un tiroir inférieur au-dessous:



INSTALLATION DU COUVERCLE EN VERRE (modèle RCSA-S228 uniquement):

- Retirez le couvercle de son emballage.
- Visser les éléments prévus pour le montage du couvercle sur la table saladette.
- Placez les couvercles latéraux en verre aux endroits appropriés et serrez-les à l'aide des vis de serrage.
- Vissez les éléments reliant le couvercle avant aux parois latérales, sur les couvercles latéraux.
- Placez le couvercle frontal de la saladette et fixez-le à l'aide des vis de serrage.

INSTALLATION DES CONTENEURS GASTRONORMES (Modèle RCSA-S228 uniquement)
L'ensemble complet de l'appareil contient des conteneurs gastronormes. Il est possible de placer plus de conteneurs, mais ceux-ci ne sont pas inclus dans la livraison.

AJUSTEMENT DES ÉTAGÈRES

1. Positionnez à la hauteur souhaitée les unités de guidage des étagères des deux côtés du rack de l'appareil.
2. Glissez l'élément d'étagère à l'endroit prévu.
3. Répétez la procédure pour les autres éléments d'étagère.

Une bonne fixation de l'étagère est importante pour une évacuation convenable d'eau.

TRANSPORT ET STOCKAGE
Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Il est conseillé de nettoyer l'appareil régulièrement. Avant le nettoyage, la réparation ou l'entretien, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et attendez qu'il se refroidisse. N'utilisez pas de produits de nettoyage corrosifs tels que des poudres de nettoyage, des liquides, des diluants, etc., et ne laissez pas l'eau s'infiltrer dans l'appareil. Protégez-vous contre les chocs électriques et ne plongez jamais l'appareil, le câble ou la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides. N'utilisez pas un jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil, car l'appareil n'est pas adapté au nettoyage et la pulvérisation directe avec le jet d'eau. Vous pouvez nettoyer les compartiments de la porte et les tiroirs de l'intérieur avec un nettoyant désinfectant adapté au domaine alimentaire. Ensuite, séchez complètement l'appareil. Après le nettoyage complet, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période: Débranchez complètement l'appareil de la prise et retirez tous les aliments. Puis, lavez complètement l'appareil avec un chiffon humide et doux et un détergent doux. Rincez à l'eau claire et laissez sécher complètement. Laissez la porte ouverte pendant un moment pour permettre à l'appareil de sécher complètement. Vérifiez de temps en temps que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé. N'utilisez jamais l'appareil si le câble est endommagé de quelque façon que ce soit. Si c'est le cas et que votre câble est endommagé, il doit être remplacé par un électricien qualifié. Vous éviterez ainsi des dangers et défauts. En cas de dommage ou de dysfonctionnement, contactez notre service. N'essayez jamais d'effectuer vous-même des réparations sur l'appareil!

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL
Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème? Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!

RECHERCHE ET DIAGNOSTIC D'ERREURS

| Problème | Probable cause | Action |
|---|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas | L'appareil n'est pas mis en circuit | Examinez si l'appareil est bien branché et connecté au secteur |
| | Les prises de courant et la transmission sont endommagées | Appelez votre commerçant ou un technician qualifié |
| | Les fusibles ont sauté | Remplacez les fusibles (R.U.) |
| | Problème avec l'alimentation en courant | Examinez l'alimentation en courant |
| | Erreur de conduite in-terne | Appelez votre commerçant ou un technicien qualifié. |
| L'appareil fonctionne, mais la température est trop haute/ basse | Les portes ne sont pas fermées correctement | Examinez si les portes sont fermées et si l'étanchéité est intacte. |
| | L'appareil se trouve près d'une source de chaleur OU l'aération du condensateur a été interrompue | Placez l'appareil à une place appropriée |
| | Des produits alimentaires inadéquats sont stockés dans l'appareil | Sortez les produits alimentaires très chauds ou assurez-vous que l'aération ne soit pas obstruée |
| | Excès de glace sur l'évaporateur | Dégelez l'appareil |
| | La température ambiante est trop haute | Améliorez l'aération ou placez l'appareil à un endroit plus frais |
| L'appareil fonctionne, mais la température est trop haute/ basse | L'appareil est surchargé | Réduisez la quantité des produits alimentaires dans l'appareil |
| L'appareil est anormalement bruyant | Des boulons ou vis sont desserrés | Contrôlez tous les boulons et vis et resserrez-les si nécessaire. |
| | L'appareil n'est pas posé sur une surface plane ou stable | Examinez et modifiez éventuellement sa position |
| L'appareil perd de l'eau | L'appareil n'est posé sur une surface plane | Réglez les pieds de l'appareil (si nécessaire) |
| | Le système d'écoulement est bloqué | Libérez le système d'écoulement |
| | L'eau ne peut pas passer par le système d'écoulement | Nettoyez le sol sous l'appareil (Si nécessaire) |
| | Le réservoir d'eau est endommagé | Appelez votre commerçant ou un technicien qualifié. |
| | L'égouttoir est plein | Nettoyez l'égouttoir |

| | |
|---|---|
| | Leggere attentamente le istruzioni d'uso. |
| | Non smaltire apparecchi elettrici insieme a rifiuti domestici. |
| CE | Il dispositivo è confacente alla dichiarazione di conformità CE. |
| ⚠ | Attenzione! Rischio di infortuni. |
| | Attenzione! Pericolo d'incendio. Isobutano (isobutano, R600a), ciclopentano. |

⚠ **ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

ISTRUZIONI PER L'USO

NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di lesioni a causa di incendi o scosse elettriche si prega di osservare alcune misure di sicurezza per l'utilizzo di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e assicurarsi di non aver alcun dubbio al riguardo. Conservare con cura e a portata di mano queste istruzioni in maniera tale da poterle consultare in seguito. Utilizzare sempre una fonte di energia con messa a terra dotata della tensione corretta (si prega di prendere visione delle istruzioni o dell'etichetta del prodotto). Se non si è sicuri delle norme di installazione far comprovare l'impianto da un tecnico qualificato. Non usare mai un cavo di alimentazione difettoso! Non aprire questo apparecchio in un ambiente umido o bagnato o con mani bagnate o umide. È necessario inoltre proteggere il dispositivo dalla luce diretta del sole. Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi protetti, così che nessuno possa calpestare il cavo, inciamparvi e/o arrecarvi danni. Bisogna inoltre fornire un'areazione sufficiente che garantisca il raffreddamento dell'unità e impedisca l'accumulo di calore. Estrarre la spina prima di pulire l'apparecchio e utilizzare un panno umido per la pulizia. Evitare l'uso di detergenti e assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio o vi permanga. L'interno di questo apparecchio non contiene parti che richiedono manutenzione da parte dell'utente. Far eseguire i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione a personale qualificato. Nel caso di intervento di terzi, la garanzia decade!

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di azionare l'apparecchio! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni dovuti a uso improprio!
2. Conservare le istruzioni d'uso per un futuro utilizzo. Se questo dispositivo dovesse essere affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni d'uso.
3. Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto e solo al chiuso.
4. Nel caso di un uso improprio o di manomissione, il produttore o il rivenditore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo, si prega di verificare che il tipo di corrente e di tensione corrispondano alle caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto.
6. Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone, compresi i bambini, con ridotte capacità fisiche o mentali, nonché da coloro che non possiedono adeguata esperienza e conoscenza. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
7. PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA! Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente. In caso di guasto far riparare il dispositivo da professionisti qualificati.
8. Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito tramite il produttore, l'operatore del servizio clienti o chi possa farne le veci, al fine di evitare qualsiasi rischio.
9. Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione: non schiacciarlo, romperlo o sfregarlo contro angoli affilati. Tenere lontano da superfici calde o fiamme. Non immergere il cavo di alimentazione nell'acqua.
10. ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Nel frigorifero non devono essere contenuti oggetti pesanti, velenosi o che promuovono la corrosione.
13. Per evitare danni al compressore durante il trasporto, il frigorifero non dovrebbe essere inclinato più di 45°.
14. Il dispositivo non deve essere utilizzato in camere non riscaldate o con elevata umidità.
15. ATTENZIONE! Le aperture di ventilazione del dispositivo devono sempre essere prive di danni.
16. ATTENZIONE! Non utilizzare dispositivi elettronici o macchine per accelerare lo scongelamento.
17. ATTENZIONE! Prestare particolare attenzione a non danneggiare gli elementi di raffreddamento.
18. ATTENZIONE! Non utilizzare alcun dispositivo elettronico all'interno dei ripiani per gli alimenti.
19. ATTENZIONE! Il dispositivo contiene al suo interno gas per l'isolamento infiammabili. Per questo motivo, al termine del suo utilizzo, il dispositivo deve essere smaltito da personale competente.
20. ATTENZIONE! La spina dell'apparecchio deve essere collegata ad una presa facilmente accessibile in modo da poter rimuovere la spina velocemente, se necessario.
21. ATTENZIONE! L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.
22. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
23. Non conservare sostanze esplosive all'interno del dispositivo ad es. barattoli contenenti gas combustibile compresso.
24. Se l'unità non funziona correttamente, è danneggiata o è caduta a terra, se ne sconsiglia l'utilizzo.
25. Utilizzare solo accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore. Accessori o pezzi di ricambio non consigliati potrebbero rappresentare un pericolo per l'utente o causare danni al dispositivo. Questo potrebbe portare a lesioni personali e alla decadenza della garanzia.
26. È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
27. L'apparecchio non deve mai essere montato o installato su superfici infiammabili come per esempio tappeti.
28. Si prega di non installare l'apparecchio vicino a focolari, forni elettrici, stufe o altre fonti di calore come raggi solari diretti, in quanto il calore può compromettere la capacità di raffreddamento dello strumento aumentando il consumo di energia.
29. Il dispositivo non deve essere collegato ad una presa multipla o a una prolunga, ma direttamente ad una presa a muro.
30. Dopo aver spento il dispositivo, attendere circa 5 minuti prima di ricollegarlo per evitare di danneggiare il dispositivo.
31. Non esporre il dispositivo alla pioggia in nessun caso.

**Non rispettare le istruzioni d'uso e di sicurezza può portare a gravi lesioni personali o alla morte.**

DETTAGLI TECNICI

| Nome del prodotto | Saladette | Banco refrigerato | |
|---|---|---|---|
| Modello | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Potenza [W] | 260 | 258 | 258 |
| Corrente nominale [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Consumo di energia elettrica [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Classe energetica | - | B | |
| Tensione [V]/ Frequenza [Hz] | 230~/50 | | |
| Agente frigorigeno | R600a/120g | | |
| Intervallo di temperatura [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Capacità netta [l] | - | 159 | 239 |
| Volume lordo [l] | 365 | 228 | 339 |
| Classe di protezione elettrica | I | | |
| Consumo annuo di energia [kWh/anno] | - | 659 | 802 |
| Classe climatica | 4 | | |
| Peso [kg] | 105 | 94 | 103 |

| Nome del prodotto | Banco refrigerato | Tavolo refrigerato |
|---|---|---|
| Modello | RCLK-S449 | RCKT-179/70 |
| Potenza [W] | 343 | 235 |
| Corrente nominale [A] | 2,7 | 2 |
| Consumo di energia elettrica [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 |
| Classe energetica | B | C |
| Tensione [V]/ Frequenz [Hz] | 230~/50 | |
| Agente frigorigeno | R290/ 120g | R600a/ 120 g |
| Intervallo di\ temperatura [°C] | -2 ÷ 10 | |
| Capacità netta [l] | 342 | 245 |
| Volume lordo [l] | 450 | 403 |
| Classe di protezione elettrica | I | |
| Livello di rumore emesso [dB] | 46 | 42 |
| Consumo annuo di energia [kWh/anno] | 859 | 1156 |
| Classe climatica | 4 | |
| Peso [kg] | 115 | 134 |

INDICAZIONI D'USO

Il frigorifero è progettato per il raffreddamento e la conservazione di prodotti alimentari.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare l'imballaggio del pacco al momento della consegna e aprirlo solo se risulta intatto. Se la confezione risulta danneggiata contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto e il rivenditore documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, mantenerlo diritto e stabile.

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

NOTE PER L'UTENTE

Dopo l'apertura del pacco, il dispositivo deve essere pulito prima di essere collegato all'alimentazione elettrica. Non appena l'apparecchio ha raggiunto la temperatura impostata, è possibile riempirlo. È vietato riempire il congelatore con cibi e liquidi caldi. Tutti gli alimenti conservati nel frigorifero devono essere coperti. Utilizzare contenitori ermeticamente sigillati. Per garantire una sufficiente circolazione d'aria all'interno dell'apparecchio, si consiglia posizionare il dispositivo in modo che sia mantenuta una distanza dal muro sufficiente. Ricordare sempre che se si riempe troppo il frigorifero o le porte vengono lasciate aperte a lungo, il consumo energetico sarà maggiore e dunque anche più facile l'insorgere di difetti.

Non utilizzare cacciaviti o altri strumenti di metallo per rimuovere il ghiaccio che si forma sulle pareti durante l'utilizzo del dispositivo.

Se non si utilizza il dispositivo per un lungo periodo di tempo, staccare la spina. Pulirlo e lasciare la porta aperta per evitare la formazioni di odori spiacevoli.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO




1. Camere di raffreddamento
2. Griglia di ventilazione
3. Chiusura
4. Display con pannello di controllo
5. Interruttore
6. Tavolo di raffreddamento (per modello RCSA-S228: coperchio di raffreddamento con copertura in vetro)

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO
Se l'unità è stata immagazzinata o trasportata in una posizione diversa da quella prevista, prima di accenderla assicurarsi che l'unità sia stata posizionata correttamente per circa 12 ore. In caso di dubbio, attendere il tempo consigliato. Il dispositivo deve essere sempre trasportato in posizione verticale tenendolo dalla base.
AVVERTENZA! Pericolo: corrente elettrica! La messa in funzione del dispositivo deve avvenire solo mediante una presa singola installata correttamente con messa a terra.
Collocare l'apparecchio su una superficie ampia, piana, asciutta e stabile che possa sostenere il peso dell'apparecchio. Lasciare almeno 20 cm intorno al dispositivo in tutte le direzioni per garantire una ventilazione sufficiente. Una scarsa ventilazione dovuta alla mancanza di spazio intorno all'unità può influire sul processo di raffreddamento e ridurre la durata del compressore.

Prima messa in funzione.
1. Scompattare il dispositivo.
2. Assicurarsi che nessun materiale dell'imballaggio si trovi nell'area del compressore.
3. Rimuovere tutti i documenti e altri accessori dall'interno del dispositivo.
4. Installare tutti i componenti aggiuntivi.
5. Regolare i bloccaggi dei freni sulle ruote per evitare che il dispositivo si sposti o si destabilizzi.
6. Pulire e asciugare l'interno.
7. Chiudere con la copertura / porta.
8. Collegare il dispositivo all'alimentazione.
9. Impostare la potenza di raffreddamento sul massimo.
10. Una volta che il dispositivo ha raggiunto la temperatura impostata, è possibile inserire gli alimenti.

Regolazione dell'altezza
Per impostare o regolare l'altezza del congelatore, regolare di conseguenza i piedi del dispositivo con delle viti.

AZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO
1. Chiudere la porta del dispositivo.
2. Assicurarsi che l'interruttore dell'apparecchio sia nella posizione [O]. Collegare la spina dell'apparecchio alla presa.
3. Accendere il dispositivo impostando il pulsante di alimentazione su [I]. Viene visualizzata la temperatura corrente nell'apparecchio.

Il dispositivo inizia a raffreddare fino alla temperatura impostata e si scongela più volte al giorno, a seconda delle impostazioni del dispositivo (di solito ogni 4 ore).

DESCRIZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO




1. Pulsante On / Off (corrispondente a I/O)
2. Controller

SBRINAMENTO
SBRINAMENTO AUTOMATICO
L'apparecchio deve essere sbrinato se si è ghiacciato a causa di un'apertura troppo lunga o frequente della porta. L'unità avvia automaticamente il suo ciclo di scongelamento ogni 4 ore. È inoltre possibile avviare lo sbrinamento manuale dell'unità. Per farlo, procedere come descritto nei seguenti passi:

SBRINAMENTO MANUALE
Tenere premuto il tasto ❄ per circa 5 secondi – si avvia lo sbrinamento e sul display compare il messaggio corrispondente. Lo sbrinamento avviene per un massimo di 30 minuti.
AVVERTENZA: Lo sbrinamento manuale elimina anche l'impostazione automatica del tempo di sbrinamento. Un ulteriore sbrinamento automatico avviene dopo 4 ore dalla fine dello sbrinamento manuale.
Attenzione! Non utilizzare mai dispositivi elettrici per sbrinare il dispositivo (ad es. fon) o fiamme libere (ad es. candele). Le parti di plastica interne possono fondersi e il vapore può incendiarsi tramite le scintille o le fiamme.

CHIUSURA DELLA PORTA
La porta del dispositivo può essere bloccata con una chiave per impedirne l'apertura.

FUNZIONAMENTO DEL CONTROLLER DEL DISPOSITIVO




| | |
|---|---|
| SET | Indicazione del valore teorico. Selezionare i parametri e confermare le modifiche immesse nel programma di assistenza. |
| ❄ | Avviare lo sbrinamento manuale. |
| ∧ | Scorrimento della lista dei parametri (nel programma di assistenza)/ Aumentare il valore di impostazione |
| ∨ AUX | Scorrimento della lista dei parametri (nel programma di assistenza) / Aumentare il valore impostato |
| COMBINAZIONE DEI TASTI | |
| ∨ + ∧ | Blocco / sblocco dei tasti |
| SET + ∨ | Accesso al programma di assistenza – ATTENZIONE! SI CONSIGLIA DI NON ATTIVARE IL PROGRAMMA DI SERVIZIO – tutti i parametri sono impostati allo stato di fabbrica, modifiche di qualsiasi tipo possono causare il malfunzionamento del dispositivo. |
| SET + ∧ | Ritorno alla visualizzazione della temperatura. |

| SIMBOLI | MODALITÀ | SIGNIFICATO |
|---|---|---|
| ❄ | Acceso | Il compressore lavora |
| | Illuminato | L'attivazione impedisce cicli di lavoro brevi |
| ❄ | Acceso | Sbrinamento attivo |
| | Illuminato | Scolo attivo |
| | Acceso | Ventilatore attivo |
| | Illuminato | Attivazione ritardata del ventilatore dopo lo sbrinamento |
| °C | Acceso | Unità di misura della temperatura |
| | Illuminato | Modalità del programma |
| °F | Acceso | Unità di misura della temperatura |
| | Illuminato | Modalità del programma |

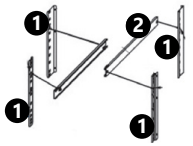
COME VIENE VISUALIZZATO IL VALORE TEORICO
1. Premere brevemente SET, il valore teorico appare sul display.
2. Premere brevemente SET o attendere 5 secondi per tornare al display standard.

COME MODIFICARE IL VALORE TEORICO
1. Tenere premuto SET per circa 3 secondi.
2. Sul display appare il valore teorico, il diodo °C o °F inizia a lampeggiare.
3. Modificare l'impostazione utilizzando i tasti ∨ o ∧.
4. Premere SET per confermare le modifiche apportate.

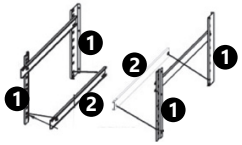
BLOCCARE I TASTI:
Tenere premuti i tasti ∨ e ∧ per almeno 3 secondi. Appare il messaggio „OFF" – questo significa che i tasti sono bloccati.

SBLOCCARE I TASTI
Tenere premuti i tasti ∨ e ∧ per almeno 3 secondi. Appare il messaggio "ON" – questo significa che i tasti sono funzionanti.

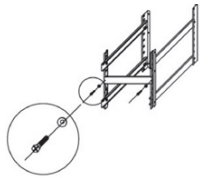
MONTAGGIO/SMONTAGGIO DEI SINGOLI COMPONENTI
Installazione del set a 2 cassetti:
Fissare i montanti superiori del cassetto (1) ai montanti del cassetto e fissare le traverse (2) al quarto foro a partire dall'alto.



Fissare le traverse inferiori (2) all'undicesimo foro dall'alto.



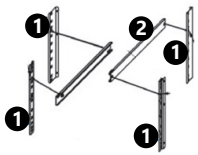
Avvitare la parete divisoria tra i cassetti:



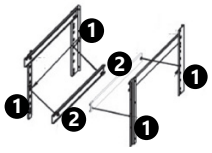
Inserire prima il cassetto superiore e poi quello inferiore:



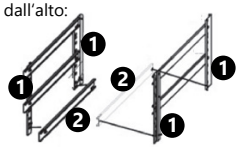
Installazione del set a 3 cassetti:
Fissare i montanti superiori del cassetto (1) ai montanti del cassetto e fissare le traverse (2) al secondo foro a partire dall'alto.



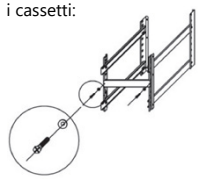
I montanti centrali dovrebbero essere collocati al settimo foro a partire dall'alto.



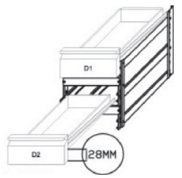
Le traverse inferiori devono essere fissate nell'ultimo foro dall'alto:



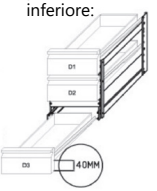
Fissare entrambe le traverse che separano i cassetti:



Inserire il cassetto superiore e intermedio:




Inserire il cassetto più profondo nella parte inferiore:



INSTALLAZIONE DELLA COPERTURA DI VETRO (solo modello RCSA-S228):

- Rimuovere il coperchio dall'imballaggio.
- Avvitare gli elementi destinati al montaggio della copertura in vetro alla saladetta/tavolo mediante le viti.
- Posizionare le coperture laterali nei punti appropriati e fissarle con le viti di serraggio.
- Avvitare gli elementi che collegano la copertura frontale e le pareti laterali alle coperture laterali in vetro.
- Posizionare il coperchio frontale della saladette e fissarlo con le viti di fissaggio.

INSTALLAZIONE DI CONTENITORI GASTRO (solo modello RCSA-S228)

Il set completo con l'apparecchio contiene un contenitore gastro. È possibile utilizzare ulteriori contenitori gastro, ma questi non sono inclusi nella fornitura.

PERSONALIZZARE I RIPIANI

1. Posizionare le unità guida dei ripiani su entrambi i lati del ripiano all'altezza desiderata.
2. Spostare il ripiano nella posizione prevista.
3. Ripetere l'operazione per gli altri ripiani.

Una corretta regolazione del ripiano è importante per un corretto drenaggio.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto evitare di esporre il dispositivo a scossoni o movimenti bruschi, nonché far sì che il pacco non venga posizionato sottosopra. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Si consiglia di pulire regolarmente il dispositivo. Prima di effettuare lavori di manutenzione o prima della pulizia scollegare il dispositivo dall'alimentazione e aspettare fino a che questo non si è intiepidito. Non utilizzare detergenti infiammabili come polveri, liquidi o diluenti e non lasciare acqua nel congelatore. Proteggersi da eventuali scosse elettriche e non immergere mai il dispositivo, il cavo o la presa nell'acqua o in altri liquidi. Non utilizzare nessun getto di acqua a pressione per la pulizia del dispositivo poiché il dispositivo non è adatto per essere spruzazto con getti d'acqua diretti. Pulire la parte interna del frigorifero con detergenti adatti al contatto con gli alimenti. Asciugare accuratamente l'intera unità dopo la pulizia. Al termine della pulizia passare uno straccio asciutto e morbido sulle superfici per asciugare e lucidare. Se l'apparecchiatura non è utilizzata per un lungo periodo di tempo: scollegare il dispositivo dalla corrente elettrica e togliere tutti gli alimenti. Lavare l'intero dispositivo con un panno umido e morbido e un detergente delicato. Lavare con acqua e asciugare a fondo. Lasciare la porta aperta per far asciugare completamente il dispositivo. Occasionalmente controllare che i cavi di allacciamento alla rete non siano danneggiati. Non utilizzare il dispositivo se il cavo è danneggiato. Se il cavo è danneggiato deve essere sostituito tramite un elettricista competente. In questo modo si evitano pericoli. Per danni o problemi contattare il nostro servizio clienti. Non provare mai a riparare autonomamente il dispositivo!

CONTROLLI REGOLARI DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fattura e numero di serie (quest'ultimo viene riportato sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso.
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

ATTENZIONE: Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Ciò comporta la decadenza della garanzia a effetto immediato!

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema | Causa | Soluzione |
|---|---|---|
| Il dispositivo non funziona | L`apparecchio non e' acceso | Verificare che l`apparecchio sia collegato correttamente e sia acceso |
| | Spina e cavo danneggiati | Rivolgersi al proprio venditore o ad un tecnico qualificato |
| | Sicurezza danneggiata | Sostituire la sicurezza (UK) |
| | Problema con l`apporto di corrente | Verificare l`apporto di corrente |
| | Errore di allacciamento interno | Rivolgersi al proprio venditore o ad un tecnico qualificato |
| L`apparecchio si accende ma la temperatura e' troppo alta/bassa | Ghiaccio eccessivo o condensatore bloccato dalla polvere | Scongelare l`apparecchio, rivolgersi al proprio venditore o ad un tecnico qualificato |
| | Le ante non sono chiuse perfettamente | Verificare che le ante siano chiuse perfettamente e che le guarnizioni non siano rovinate |
| | L`apparecchio si trova vicino ad una fonte di calore oppure il collegamento tra l`allacciamento aria e il condensatore e' stato interrotto | Installare l`apparecchio in un luogo adeguato |

| Problema | Causa | Soluzione |
|---|---|---|
| L`apparecchio si accende ma la temperatura e' troppo alta/bassa | La temperatura circostante e' troppo alta | Migliorare l`apporto d`aria all`interno dell`apparecchio o lavorare in un luogo piu`fresco |
| | Conservazione di alimenti non adatti | Rimuovere gli alimenti troppo caldi |
| | Conservazione di alimenti non adatti | Diminuire la quantita' degli alimenti presenti |
| L`apparecchio cigola | Dadi e viti allentati | Stringere i dadi e le viti |
| | L`apparecchio non e' stato sistemato orizzontalmente o nella posizione corretta | Porre lo strumento nella posizione corretta |
| L`apparecchio perde acqua | L ´apparecchio non si trova in posizione orizzontale | Regolare all`occorrenza le viti alla base del tavolo |
| | Lo scarico e' bloccato | Pulire lo scarico |
| | L`acqua non riesce a defluire attraverso lo scarico | Pulire la base dello strumento (se necessario) |
| | Il contenitore dell'acqua è danneggiato | Rivolgersi al venditore o ad un tecnico qualificato |
| | La vaschetta di raccolta e' piena | Pulire la vaschetta di raccolta |

| | |
|---|---|
| | Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones. |
| | Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico. |
| CE | El producto cumple con la normativa CE. |
| ⚠ | ¡Atención! Peligro de accidente. |
| | ¡Atención! Riesgo de quemaduras. Metilpropano (metilpropano, R600a), ciclopentano. |

⚠ **¡NOTA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión eléctrica con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Si tiene dudas con respecto a dicha conexión, haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado, y mucho menos con las manos húmedas. Además, debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo solamente en lugares seguros, donde nadie pueda pisar los cables, caerse sobre ellos o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para garantizar la refrigeración del equipo y, al mismo tiempo, evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para ello. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. El interior de este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. Cualquier intervención externa conllevará la extinción de la garantía.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. ¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solo para los fines previstos y únicamente en espacios interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido o un manejo incorrecto del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable de su seguridad.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare únicamente personal técnico cualificado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado, a fin de evitar riesgos.
9. Evite dañar el cable de alimentación por aplastamiento, rotura o roce contra bordes afilados. Manténgalo alejado de superficies calientes y de cualquier llama o fuente de calor. No coloque el cable de alimentación sobre el agua ni lo sumerja.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.
12. En el frigorífico no se pueden guardar elementos pesados, tóxicos ni corrosivos.
13. Para evitar que el compresor pueda dañarse durante el transporte, no incline el frigorífico más de 45 °.
14. El aparato no debe utilizar en espacios no climatizados o/y con alta humedad.
15. ¡ATENCIÓN! Las aberturas de ventilación del aparato deben estar siempre libres de obstrucciones.
16. ¡ATENCIÓN! No utilice electrodomésticos o maquinaria para acelerar la descongelación.
17. ¡ATENCIÓN! Tenga especial cuidado para no dañar los elementos de refrigeración.
18. ¡ATENCIÓN! No utilice dispositivos eléctricos dentro de los compartimientos para alimentos.
19. ¡ATENCIÓN! La construcción del dispositivo contiene gases inflamables para el aislamiento. Por esta razón, al final de su vida útil el dispositivo debe ser desechado por profesionales acreditados para ello.
20. ¡ATENCIÓN! Por esta razón, al final de su vida útil el dispositivo debe ser desechado por profesionales acreditados para ello.
21. ¡ATENCIÓN! La instalación debe ser realizada por un técnico cualificado.
22. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato.
23. No almacene sustancias explosivas en el aparato, como por ejemplo líquidos con gases inflamables comprimidos.
24. Se desaconseja la utilización del dispositivo si no funciona correctamente, está dañado o se ha caído al suelo.
25. Utilice solo accesorios y piezas de repuesto recomendados por el fabricante. Los accesorios o las piezas de repuesto no recomendados podrían representar un peligro para el usuario o dañar el dispositivo, lo que podría acarrear a su vez daños personales y la extinción total de la garantía.
26. Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
27. El equipo nunca debe ubicarse sobre superficies inflamables como por ejemplo alfombras.
28. Por favor, no coloque el dispositivo cerca del fuego, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor como la luz directa del sol, puesto que el calor merma la capacidad de refrigeración y producirá como consecuencia un aumento del consumo de energía.
29. El aparato no se puede conectar a bases eléctricas múltiples, sino directamente a un enchufe de pared.
30. Después de apagar el aparato, espere unos 5 minutos antes de volver a conectarlo para evitar daños en el mismo.
31. No exponga el aparato a la lluvia bajo ninguna circunstancia.

**El incumplimiento de las instrucciones o advertencias de seguridad puede conllevar lesiones físicas o la muerte.**

DATOS TÉCNICOS

| Nombre del producto | Mesa fría saladette | Armario refrigerado | |
|---|---|---|---|
| Modelo | RCSA-S228 | RCLK-S228 | RCLK-S339 |
| Potencia [W] | 260 | 258 | 258 |
| Corriente nominal [A] | 1,5 | 2 | 2 |
| Consumo de energía [kWh/24h] | 3,2 | 1,9 | 2,1 |
| Clase de la energía | - | B | |
| Voltaje [V]/ Frecuencia [Hz] | 230~/50 | | |
| Tipo de refrigerante | R600a/120g | | |
| Rango de temperatura [°C] | -2 ÷ 8 | -2 ÷ 10 | |
| Capacidad neta [l] | - | 159 | 239 |
| Volumen bruto [l] | 365 | 228 | 339 |
| Clase de protección eléctrica | I | | |
| AE C (consumo de energía anual) [kWh/año] | - | 659 | 802 |
| Clase climática | 4 | | |
| Peso [kg] | 105 | 94 | 103 |
| Nombre del producto | Armario refrigerado | Mesa fría | |
| Modelo | RCLK-S449 | RCKT-179/70 | |
| Potencia [W] | 343 | 235 | |
| Corriente nominal [A] | 2,7 | 2 | |
| Consumo de energía [kWh/24h] | 2,3 | 3,1 | |
| Clase de la energía | B | C | |
| Voltaje [V]/ Frecuencia [Hz] | 230~/50 | | |
| Tipo de refrigerante | R290/ 120g | R600a/ 120 g | |
| Rango de temperatura [°C] | -2 ÷ 10 | | |
| Capacidad neta [l] | 342 | 245 | |
| Volumen bruto [l] | 450 | 403 | |
| Clase de protección eléctrica | I | | |
| Nivel de ruido emitido [dB] | 46 | 42 | |
| AE C (consumo de energía anual) [kWh/año] | 859 | 1156 | |
| Clase climática | 4 | | |
| Peso [kg] | 115 | 134 | |

ÁMBITO DE APLICACIÓN

El refrigerador está diseñado para enfriar y almacenar productos alimenticios.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

ANTES DEL PRIMER USO

A la recepción de la mercancía, compruebe que el embalaje no está dañado y ábralo solamente si estuviera en buen estado. Si el embalaje estuviera dañado póngase en contacto con la empresa de transportes y con el distribuidor en un plazo máximo de 3 días, documentando los desperfectos de la manera más precisa posible. ¡No coloque el embalaje al revés! En caso de tener que volver a transportar el paquete, manténgalo derecho y estable.

ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE:

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

INDICACIONES PARA EL USUARIO

El dispositivo debe limpiarse después de desembalarlo y antes de conectarlo a la red. Tan pronto como el equipo alcance la temperatura deseada, pueden introducirse alimentos en él. Está prohibido llenar el aparato con líquidos o alimentos calientes. Todos los alimentos almacenados en el equipo deben estar cubiertos. Utilice los envases herméticamente cerrados. Para asegurar una circulación de aire adecuada, se recomienda colocar los productos de manera que haya espacio suficiente entre ellos. Tenga en cuenta que cuanto más artículos haya en el congelador y más tiempo mantengan abiertas las puertas/cajones, mayor será el consumo de energía y más rápido será el posible deterioro del equipo. No utilice destornilladores u otras herramientas metálicas para retirar placas de hielo que puedan formarse en las paredes de la unidad durante el uso. Si no va a utilizar el equipo durante un período de tiempo prolongado, desenchúfela de la fuente de alimentación, límpiela y deje la puerta abierta para evitar que se formen olores desagradables en la unidad.

DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO




1. Cámaras frías
2. Pantalla de ventilación
3. Cerradura
4. Pantalla con panel de control
5. Interruptor
6. Mesa fría (en los modelo RCSA-S228: cubierta con vidrio)

INSTALACIÓN Y MONTAJE DEL EQUIPO
Si la unidad se ha almacenado o transportado a un lugar distinto del lugar designado en un principio, asegúrese de que ha estado en la posición correcta durante aproximadamente 12 horas antes de encenderla. En caso de duda, espere el tiempo recomendado. El dispositivo debe transportarse siempre en posición vertical, permaneciendo anclado en su base.
¡AVISO!: ¡Peligro derivado del uso de electricidad! La puesta en funcionamiento del aparato sólo puede realizarse enchufando a tomas de corriente individuales, correctamente instaladas y con toma a tierra.
Coloque el equipo sobre una superficie plana y estable, apropiada para su peso y contenido. Para garantizar una ventilación adecuada, mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el aparato y la pared u otros objetos. Una mala ventilación debido a la falta de espacio alrededor de la unidad puede afectar el proceso de enfriamiento y reducir la vida útil del compresor.

Primera puesta en servicio.
1. Desempaquete el equipo totalmente.
2. Asegúrese de que no haya material de embalaje en la cámara del compresor.
3. Retire todos los documentos y demás accesorios del interior de la unidad.
4. Coloque todos los componentes adicionales.
5. Ajuste los topes de freno en los rodillos para evitar que el equipo se mueva o desestabilice.
6. Limpie y seque el interior.
7. Cierre la cubierta / puerta.
8. Conecte el enchufe a la toma de corriente.
9. Ajustar la potencia de enfriado al máximo.
10. Una vez que la unidad haya alcanzado la temperatura apropiada, puede introducir los alimentos.

Ajuste vertical / nivelación:
Para ajustar la altura del equipo, los pies de la unidad deben regularse con los tornillos.

ENCENDIDO DEL APARATO
1. Cierre la puerta del equipo.
2. Asegúrese de que el interruptor del dispositivo esté en la posición [O]. Conecte el enchufe del aparato a la toma de corriente.
3. Coloque el interruptor de encendido/apagado en posición [I] para encender la unidad. Se mostrará la temperatura actual del aparato.

El equipo comienza a enfriarse hasta alcanzar la temperatura seleccionada y se descongela cíclicamente varias veces al día, dependiendo de los ajustes de funcionamiento (normalmente cada 4 horas).

DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL




1. Botón de encendido/apagado (correspondiente a I/O)
2. Regulador

DESCONGELADO
Descongelado automático
La unidad debe descongelarse en caso de que se haya congelado al permanecer la puerta abierta durante un largo periodo de tiempo o con mucha frecuencia. La unidad inicia automáticamente su ciclo de refrigeración automático cada 4 horas. También puede iniciar el proceso de descongelación de forma manual. Para ello haga lo siguiente:

DESCONGELADO MANUAL
Mantenga pulsado el botón ❄ durante unos 5 segundos – se inicia el desescarche y aparece el mensaje correspondiente en la pantalla. El descongelado dura un máximo de 30 minutos.
OBSERVACIONES: El descongelado manual también elimina el ajuste automático de desescarche cíclico. El descongelamiento automático volverá a producirse después de 4 horas de haber finalizado el descongelado manual.
¡ATENCIÓN! No utilice nunca aparatos eléctricos para descongelar el aparato (por ejemplo, un secador de pelo) o elementos para hacer fuego (por ejemplo, velas). Las partes plásticas del interior pueden derretirse y el vapor puede inflamarse a través de chispas o llamas.

CERRADURA DE LA PUERTA
La puerta del equipo se puede cerrar con una llave, para prevenir su apertura.

FUNCIONAMIENTO DEL REGULADOR DE DISPOSITIVO




| | |
|---|---|
| SET | Indicador del valor seleccionado: En el programa de servicio – selección de parámetros y confirmación de las modificaciones introducidas. |
| ❄ | Comienzo del descongelado manual. |
| ∧ | Desplazarse por la lista de parámetros (en el programa de servicio)/Aumentar el valor de ajuste |
| ∨ AUX | Desplazarse por la lista de parámetros (en el programa de servicio)/Aumentar el valor de ajuste |
| COMBINACIONES DE TECLAS | |
| ∨ + ∧ | Bloqueo/desbloqueo de las teclas |
| SET + ∨ | Acceso al programa de servicio – ¡PRECAUCIÓN! SE RECOMIENDA NO ACTIVAR EL PROGRAMA DE SERVICIO – todos los parámetros vienen ajustados de fábrica en este modo y los cambios de cualquier tipo pueden causar un mal funcionamiento del dispositivo. |
| SET + ∧ | Volver a indicador de temperatura. |

| SÍMBOLO | MODO | SIGNIFICADO |
|---|---|---|
| ❄ | Encendido | El compresor está en funcionamiento |
| | Destella | La activación impide ciclos de trabajo cortos |
| ❄ | Encendido | Descongelación activada |
| | Destella | Drenaje activado |
| | Encendido | Ventilador activado |
| | Destella | Encendido retardado del ventilador tras el descongelado |
| °C | Encendido | Medición de temperatura |
| | Destella | Modo de programa |
| °F | Encendido | Medición de temperatura |
| | Destella | Modo de programa |

COMO SE MUESTRA EL VALOR SELECCIONADO:
1. Presione brevemente SET, el punto de ajuste aparece en la pantalla.
2. Pulse brevemente SET o espere 5 segundos para volver a la pantalla estándar.

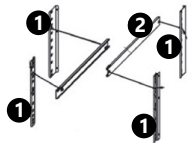
COMO SE CAMBIA EL VALOR SELECCIONADO:
1. Pulse SET y manténgalo pulsado durante unos 3 segundos.
2. El valor seleccionado aparece en pantalla y el diodo °C o °F comienza a parpadear.
3. Cambiar el valor con ayuda de las teclas ∨ o ∧.
4. Pulse SET para confirmar los cambios realizados.

BLOQUEO DE LAS TECLAS:
Presionar las teclas ∨ y ∧ y mantenerlas pulsadas al menos 3 segundos. Se muestra el mensaje „OFF" – esto significa: teclas bloqueadas.

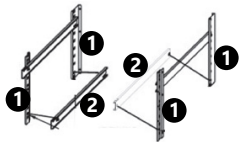
DESBLOQUEO DE LAS TECLAS:
Presionar las teclas ∨ y ∧ y mantenerlas pulsadas al menos 3 segundos. Se muestra el mensaje „ON" – esto significa: teclas desbloqueadas.

MONTAJE/DESMONTAJE DE LAS PIEZAS DEL APARATO:
Instalación del set de 2 cajones:

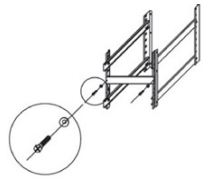
Fije los soportes superiores (1) a las guías del cajón y los listones (2) al 4° orificio desde arriba:




Fije los listones (2) al 11° orificio desde arriba:




Atornille el travesaño entre los cajones:

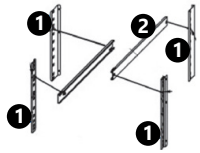


Coloque primero el cajón superior y después el inferior:

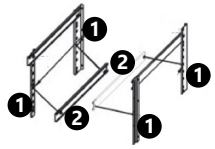


Instalación del set de 3 cajones:

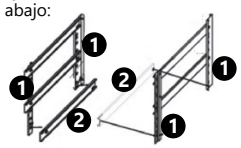
Fije los sopertes superiores (1) a las guías del cajón y los listones (2) al 4° oricifio desde arriba:



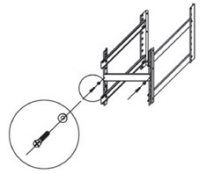

Los soportes centrales deben estar situados 7 orificios más abajo con referencia a los superiores:




Los listones inferiores deben fijarse en el último orificio de abajo:



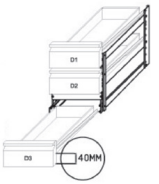

Fije ambos travesaños que separan los cajones:



Coloque el cajón superior y el intermedio:




Inserte un el cajón inferior:



INSTALACIÓN DE LA COBERTURA DE VIDRIO (solamente en el modelo RCSA-S228):

- Extraiga la cubierta del envoltorio.
- Atornille los elementos incluidos para el montaje de la tapa de cristal a la mesa fría.
- Coloque las tapas laterales de vidrio en a cada lado en el lugal adecuado y apriételas con los tornillos de sujeción.
- Atornille los elementos que unen la tapa frontal a las paredes laterales con las tapas de vidrio.
- Coloque la cubierta frontal de la mesa y fíjela con los tornillos de sujeción.

INSTALACIÓN DE LOS CONTENEDORES GN (solamente en el modelo RCSA-S228)
El set que se entrega con el aparato contiene recipientes GN. Es posible instalar recipientes adicionales, pero éstos no están incluidos en el envío.

PERSONALIZACIÓN DE LOS ESTANTES

1. Coloque las guías para las estanterías a ambos lados, a la altura deseada.
2. Coloque el estante en el lugar seleccionado.
3. Repetir el proceso para el resto de estantes.

El ajuste correcto de las estanterías es importante para un drenaje adecuado.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE
Para transportar la maquina protéjala tanto de sacudidas como de caídas y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Se recomienda limpiar el equipo regularmente. Desconecte el equipo de la fuente de alimentación antes de limpiarlo, revisarlo o repararlo, y espere hasta que se haya enfriado. No utilice productos corrosivos como polvos de limpieza, líquidos que puedan dañar las superficies, diluyentes, etc. y evite la entrada de agua en el aparato. A fin de evitar descargas eléctricas no ponga el cable o el enchufe en contacto con agua u otros líquidos. No utilice agua a presión para limpiar el dispositivo, pues no es apto para la limpieza con chorro directo. Limpie los compartimentos, puerta y cajones por dentro con un producto desinfectante apto para la industria alimentaria. Finalmente seque bien la totalidad del equipo. Después de terminar con la limpieza, utilice un trapo seco y suave para secar y pulir la superficie. Si el aparato no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado desconecte el aparato completamente de la fuente de alimentación y extraiga todos los productos alimenticios. A continuación lave la totalidad del equipo con un paño húmedo y suave, y con detergente delicado. Enjuague con agua clara y deje secar bien. Deje la puerta abierta durante un tiempo para que el aparato se seque completamente. De vez en cuando compruebe que el cable de conexión no esté deteriorado. Nunca utilice el aparato si detecta daños de cualquier tipo en el cable. En caso de que el cable está deteriorado haga que un electricista cualificado lo reemplace.
De esta manera evitará todo tipo de riesgos y defectos. Ante daños o mal funcionamiento contacte directamente con nuestro servicio técnico. ¡Nunca intente reparar el equipo usted mismo!

REVISIÓN PERIÓDICA DEL PRODUCTO
Compruebe regularmente si los componentes del aparato están deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.
¿Qué hacer en caso de problemas?
Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

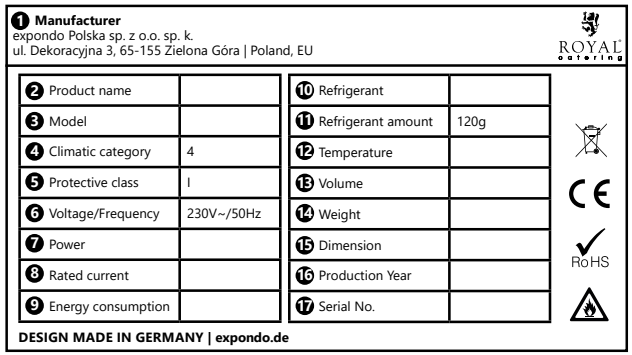
- Número de factura y número de serie (este último se encuentra en la placa de características técnicas).
- En caso necesario incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

ATENCIÓN: Nunca intente reparar o desmontar el producto sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema | Causa | Solución |
|---|---|---|
| El equipo no funciona | El dispositivo no está enchufado | Compruebe si el equipo está enchufado correctamente |
| | El enchufe o el cable están dañados | Póngase en contacto con el proveedor o contacte a un técnico cualificado |
| | El fusible está dañado | Sustituya el fusible |
| | Problemas con el suministro eléctrico | Verifique el estado del suministro eléctrico |
| | Fallo en las conexiones internas | Póngase en contacto con el proveedor o contacte a un técnico cualificado |
| El equipo se enciende pero la temperatura es muy alta o muy baja | Mucho hielo | Descongele el equipo o contacte a un técnico cualificado |
| | Condensador bloqueado por exceso de polvo | Contacte al proveedor |
| | Las puertas no están cerradas correctamente | Compruebe si las puertas están correctamente cerradas y asegúrese que las juntas no están dañadas |
| | El equipo está ubicado cerca de una fuente de calor o no hay una óptima ventilación del condensador | Asegúrese de ubicar este equipo en un sitio adecuad y con buena ventilación |
| El equipo se enciende pero la temperatura es muy alta o muy baja | La temperatura ambiental es muy elevada | Mejore la ventilación del equipo o ubique el equipo en una estancia más fresca |
| | Alimentos inadecuados almacenados en el interior | Retire alimentos muy calientes del equipo o retire aquellos que bloqueen la circulación de aire |
| | Equipo sobrecargado | Reduzca la cantidad de alimentos almacenados |
| El equipo hace mucho ruido | Tuercas o tornillos flojos | Pruebe todos los tornillos y tuercas y ajústelos si fuese necesario |
| | El equipo no está nivelado | Reduzca la cantidad de alimentos almacenados |
| El equipo pierde agua | El equipo no está nivelado | Nivélelo regulando los pies |
| | El desagüe está bloqueado | Libere el desagüe |
| | El agua no puede circular hacia el desagüe | Limpie el estante inferior del equipo |
| | El recipiente de agua está dañado | Póngase en contacto con el proveedor o contacte a un técnico cualificado |
| | El deposito está lleno | Vacíe el depósito |

## NAMEPLATE TRANSLATIONS



❶ **Manufacturer**
expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra | Poland, EU

ROYAL catering

| | | | |
|---|---|---|---|
| ❷ Product name | | ❿ Refrigerant | |
| ❸ Model | | ⓫ Refrigerant amount | 120g |
| ❹ Climatic category | 4 | ⓬ Temperature | |
| ❺ Protective class | I | ⓭ Volume | |
| ❻ Voltage/Frequency | 230V~/50Hz | ⓮ Weight | |
| ❼ Power | | ⓯ Dimension | |
| ❽ Rated current | | ⓰ Production Year | |
| ❾ Energy consumption | | ⓱ Serial No. | |

RoHS

**DESIGN MADE IN GERMANY | expondo.de**

| | ❶ | ❷ | ❸ | ❹ | ❺ | ❻ | ❼ | ❽ | ❾ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EN | Manufac-turer | Product Name | Model | Climatic category | Protective class | Voltage/ Frequency | Power | Rated current | Energy Consumption |
| PL | Producent | Nazwa produktu | Model | Klasa klimatyczna | Klasa ochronności | Napięcie/ Częstotliwość | Moc | Prąd zna-mionowy | Zużycie energii |
| DE | Hersteller | Produkt-name | Modell | Klimaklasse | Schutz-klasse | Spannung/ Frequenz | Leistung | Nennstrom | Stromverbrauch |
| FR | Fabriquant | Nom du produit | Modèle | Classe climatique | Classe de protection | Tension/ Fréquence | Puissance | Courant nominal | Consommation électrique |
| IT | Produt-tore | Nome del prodotto | Modello | Classe climatica | Classe di protezione | Tensione/ Frequenza | Potenza | Corrente nominale | Consumo di energia elettrica |
| ES | Fabricante | Nombre del producto | Modelo | Clase climática | Clase de protección | Voltaje/ Frecuencia | Potencia | Corriente nominal | Consumo energético |
| CZ | Výrobce | Název výrobku | Model | Klimatická třída | Třída ochrany | Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence | Jmenovitý výkon | Jmenovitý proud | Spotřeba energie |

| | ❿ | ⓫ | ⓬ | ⓭ | ⓮ | ⓯ | ⓰ | ⓱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EN | Refrigerant | Refrigerant amount | Temperature | Volume | Weight | Dimmension | Production Year | Serial No. |
| PL | Czynnik chłodniczy | Ilość czynnika chłodniczego | Temperatura | Pojemność | Waga | Wymiary | Rok produkcji | Numer serii |
| DE | Kältemittel | Kältemittelmenge | Temperatur-bereich | Kapazität | Gewicht | Abmessungen | Produkti-onsjahr | Ordnungsnum-mer |
| FR | Fluide frigorigène | Quantité de réfrigérant | Plage de température | Capacité | Poids | Dimensions | Année de production | Numéro de serie |
| IT | Agente frigorigeno | Quantità di agente frigorigeno | Scala di temperatura | Capacitá | Peso | Dimensioni | Anno di produzione | Numero di serie |
| ES | Refrigerante | Cantidad de refrigerante | Rango de temperatura | Capacidad | Peso | Dimensiones | Año de producción | Número de serie |
| CZ | Chladivo | Náplň chladiva | Teplotní rozsah | Objem | Hmotnost | Rozměry | Rok výroby | Sériové číslo |

## NOTES/NOTIZEN

**DE**
Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

**EN**
We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

**FR**
Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d´emploi sont conformes aux normes CE.

**PL**
Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

**IT**
Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all´interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

**ES**
Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

**CZ**
Tímto potvrzujeme, že všechy produkty uvedené v této uživatelské příručce disponují CE prohlášním o shodě.

ROYAL
catering

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

**Hersteller an Verbraucher**

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de